

80 ct.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

19^e ANNÉE - N° 205 - Février 1964

Reflets fribourgeois

Dans ce numéro

Editorial
page 3

Au Salon international de l'automobile
pages 4-8

La recette du mois
page 9

Serrurier, un beau métier
pages 10-15

A Charmey et Moléson
pages 16-17

Carnaval
page 18

La reine des fanfares suisses
page 19

Le théâtre à la campagne
pages 20-21

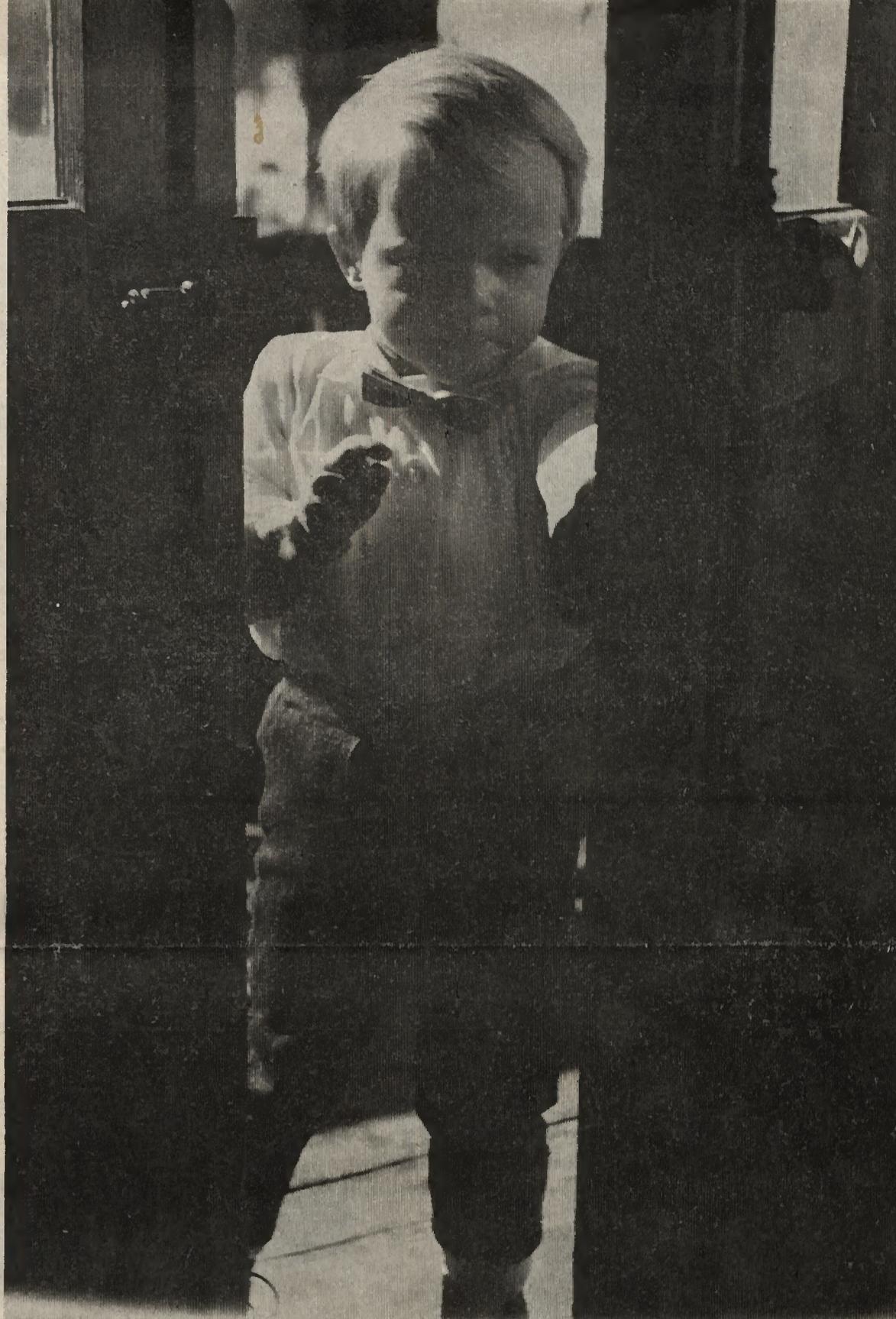
Nos gymnastes
page 22

Flashes
page 23

Les disparus
pages 27-31

Tirage contrôlé: 10 500 exemplaires

Bonjour printemps !



Que ce soit du
linge de lit
que ce soit des
linges de cuisine
que ce soit de la
litterie
un trousseau
durable pour la vie
s'achète chez
Brunschwig
Avenue de la Gare Fribourg

Le Brésilien
Fribourg

votre lieu de
RENDEZ-VOUS
préféré

UN CAFÉ vraiment
extraordinaire

Brunschwig à
l'avenue de la Gare
à Fribourg

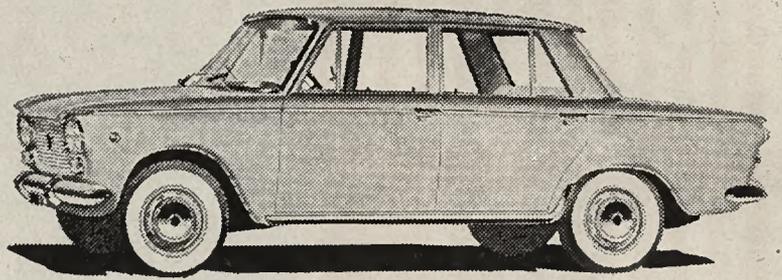
vous offre un choix de
manteaux 4 saisons
imperméables p. messieurs
de la dernière nouveauté

Un exemple:
Le manteau à **Fr. 39.—**

Pour vos
nouveaux rideaux

Brunschwig
Avenue de la Gare Fribourg
est
votre meilleur
fournisseur

FIAT



Un nom sûr

	Fr.
500 Toit ouvrant	4 250.—
500 Jardinière, porte arrière	4 850.—
600 D Avec moteur 750 cm ³ 3,9/32 CV	5 350.—
1100 D Avec moteur 6,22/55 CV	6 995.—
1100 D Familiale	7 995.—
1300 Avec moteur 7/72 CV	8 650.—
1300 Familiale	9 975.—
1500 Avec moteur 8/80 CV	8 975.—
1500 Familiale	10 300.—
1500 L 8/80 CV	9 975.—

Une gamme complète de modèles

	Fr.
1500 Cabriolet, moteur 8/80 CV	12 100.—
1600 S Cabriolet, 8/100 CV, freins à disques	15 350.—
1600 S Coupé Pininfarina	17 800.—
1800 B Moteur 9/97 CV, freins à disques	11 250.—
1800 B Familiale	12 450.—
2300 Berline Luxe, 12/117 CV, freins à disq.	13 650.—
2300 Familiale	14 850.—
2300 Coupé Chia, 12/117 CV	25 100.—
2300 S Coupé Chia, 12/150 CV	25 900.—

SPICHER & C^{ie} S.A.

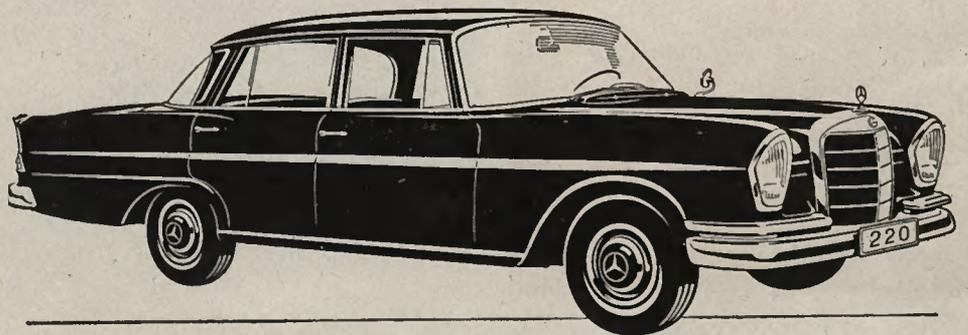
Route de la Glâne 39-41

FRIBOURG Tél. 224 01

MERCEDES-BENZ



*Le rêve
de tout automobiliste*



**Voitures de tourisme
depuis Fr. 15 200.—**

**Camions de 1½-10 tonnes
de charge utile**

La marque de camion, qui a la plus forte
production, donc aussi de vente en Europe.

AUTOS S.A.

Eugène Spicher, directeur - Tél. 2 43 51

LE SPORT

un jeu

ou un spectacle?

Signe des temps ! Le Conseil fédéral s'émeut des résultats décevants obtenus par les sportifs suisses aux Jeux olympiques d'Innsbruck et, par la voix de l'un de ses membres M. Chaudet, il fait savoir qu'il aidera au besoin les associations sportives du pays. Là, comme ailleurs, l'argent reste le nerf de la guerre, fut-elle toute pacifique. Et fait, paradoxal, la Suisse, qui connaît une activité économique sans précédent, qui tente de freiner la *surchauffe* causée par un excédent de consommation des biens de tous genres, laisse les grandes associations sportives se débrouiller. Cette pauvreté relative des sociétés sportives explique-t-elle seule les lacunes apparues au grand jour chez nos athlètes ? Il est difficile de répondre. Il convient plutôt de considérer l'évolution qui s'est faite depuis la guerre et de se demander si la Suisse a pu suivre le mouvement général. Si on répond par la négative, alors cherchons-en les causes.

Les Jeux olympiques de 1924, à Paris, avaient apporté à la Suisse une belle gerbe de succès : athlétisme, football, cyclisme, aviron et nous en passons. A cette époque, la force physique, le courage, la volonté permettaient de triompher. Ce qui ne signifie pas que la technique faisait défaut à nos footballeurs, à un Dr Paul Martin ou à un Antenen, champion cycliste. Au contraire, nos hommes se souciaient de leur condition technique et se pliaient à une discipline sévère, pour trouver la force la meilleure dans les confrontations internationales. Les entraînements avaient lieu le samedi, le dimanche et le soir. Mais, une fois encore, c'était avant tout une question de « physique ».

Lentement, la situation a évolué. Lentement, mais sûrement, et en notre défaveur. Avant 1939 déjà, l'Allemagne fournissait une phalange de champions et éblouissait le monde par ses succès. A quel sentiment répondait ces triomphes ? A un excès de nationalisme. Souvenez-vous — les plus de quarante ans — de l'ambition folle d'un Hitler. Tous les moyens étaient bons, pour prouver à la face de l'humanité la supériorité de la *race* allemande. En d'autres termes, le sport servait à des fins politiques. A dessein, nous avons choisi cet exemple extrême, plus frappant que d'autres. Mais en 1964, le sport dans de très nombreux pays, bénéficie d'une aide matérielle puissante. Les succès sportifs flattent le nationalisme et sont souvent fêtés comme une grande victoire nationale. Nous autres, Suisses, nous n'échappons pas à cette règle. Seulement, nos succès, sur le plan mondial ou européen, sont si rares, que nous n'avons pas besoin de nous mettre en frais pour célébrer nos athlètes...

Ainsi, le sport, d'un jeu qu'il était et aurait dû rester, s'est mué en un moyen de propa-

gande. D'ailleurs, le tourisme y gagne aussi. Et cela compte. Pour faciliter la mise au point de nos athlètes, pour en susciter de nouveaux et pour les placer dans des conditions idéales d'entraînement, les pays financent leur participation à des camps et à des cours. Les reportages à sensation, peu goûtés parfois à cause de leur exagération, nous renseignent pourtant de manière intéressante sur la vie des champions. Sans imiter les pays de l'Est qui recrutent leurs athlètes pour les besoins de leur propagande, tournons-nous vers nos voisins du Nord, de l'Ouest et du Sud. Ils ont introduit le professionnalisme dans la plupart des sports. Pour eux, le sport devient non pas un moyen de propagande au service du parti ou du régime, mais un spectacle qui attire les foules. Un Tour de France cycliste, un match de football en Italie, un meeting d'athlétisme en Allemagne réunissent un nombre incroyable de spectateurs. Le mot le dit bien : des « spectateurs » qui payent et qui veulent retrouver la contrepartie de leur argent, dans la course ou le match. En Suisse, rares sont les matches de football qui attirent plus de dix mille personnes.

Dès le moment où le sport n'est plus synonyme de délasserment mais de spectacle, ceux qui le pratiquent doivent non seulement se préparer comme des acteurs au théâtre qui répètent plus de cent fois les mêmes « passages », mais ils peuvent attendre en retour que leur existence matérielle ne souffre pas du fait de leur absence prolongée. Si on ne veut pas envisager le professionnalisme intégral, on doit au moins assurer à ces sportifs, une situation matérielle, égale à celle qu'ils auraient s'ils exerçaient leur profession. On comprend qu'un employé de banque qui pratique le ski n'accepte pas une sélection dans l'équipe nationale, parce que les exigences d'un entraînement quotidien lui feraient perdre sa place ou l'obligeraient à sacrifier ses vacances. Il en va de même pour les camps d'entraînement. Ils ne durent, chez nous, qu'une semaine, au mieux, dix jours. Et encore, des joueurs, des athlètes ne peuvent y participer parce que leur activité professionnelle les contraint à rester chez eux. Dans ces conditions nous ne pouvons plus rivaliser avec des professionnels ou des demi-professionnels. Nous avons le choix : accepter notre infériorité et n'entrer en concurrence qu'avec des pays aux mêmes conceptions que les nôtres, ou nous présenter devant des professionnels et limiter les dégâts, comme notre équipe de football le fait depuis deux ans.

A nous de choisir. Il est grand temps que ce problème soit étudié de manière fondamentale. A l'image des autres pays, nous devrions disposer de plusieurs « cités sportives » sem-



blables à Macolin. Sur le plan cantonal, la subvention du sport-toto devrait revenir intégralement aux sociétés sportives. On ne comprend pas que Fribourg prélève un tiers de ces subsides pour l'attribuer à la caisse de l'Etat. Enfin, la création d'un Département des sports, chargé de coordonner la préparation des jeunes, l'activité sportive dès l'école, et d'éviter que chacun travaille en vase clos, permettrait de porter remède à une situation qui va en empirant. Le sport est devenu un spectacle qu'on le veuille ou non. Un spectacle ne donne satisfaction et ne connaît le succès que s'il dispose d'un metteur en scène, d'un ordonnateur, d'une direction. Nos associations sportives manquent d'unité de vues. Il faut l'établir. Et le plus rapidement possible. Les Jeux olympiques reviennent tous les quatre ans !

Fribourg-Illustré - Reflets fribourgeois.

Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

Je souscris un abonnement à Fribourg-Illustré pour l'année 1964 au prix de **Fr. 7.50** montant qui sera payé

- * par bulletin de versement
- * par remboursement
- (* Biffer ce qui ne convient pas)

Nom :

Prénom :

Profession :

Localité :

Rue et N° :

A découper et à retourner à

« FRIBOURG-ILLUSTRÉ », P. Charrière

Pl. du Cheval-Blanc 7, Bulle

Tél. (029) 2 73 27 C. c. p. Il a 2851

Chez vous avez le choix!

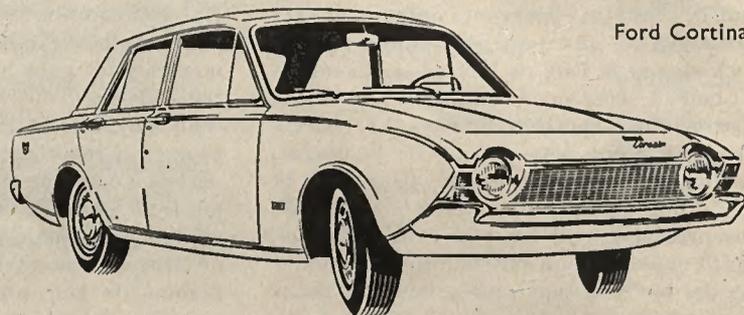
LES PRINCIPAUX MODÈLES SONT:

Anglia Luxe	2 portes	6/53 CV	1,2 l.	6 150 fr.
Anglia Caravane	3 portes	6/53 CV	1,2 l.	6 890 fr.
Cortina Luxe	2 portes	6/53 CV	1,2 l.	7 175 fr.
Cortina Luxe	4 portes	6/53 CV	1,2 l.	7 575 fr.
Cortina GT	2 portes	8/85 CV	1,5 l.	8 850 fr.
Cortina Lotus	2 portes	8/106 CV	1,5 l.	14 500 fr.
Cortina Caravane	5 portes	6/53 CV	1,2 l.	8 235 fr.
Cortina Caravane	5 portes	6/53 CV	1,2 l.	8 485 fr.
Corsair Luxe	2 portes	8/65 CV	1,5 l.	8 495 fr.
Corsair Luxe	4 portes	8/65 CV	1,5 l.	8 820 fr.
Corsair GT	2 portes	8/65 CV	1,5 l.	9 840 fr.
Corsair GT	4 portes	8/85 CV	1,5 l.	10 340 fr.
Capri coupé	2 portes	8/65 CV	1,5 l.	10 125 fr.
Capri GT coupé	2 portes	8/85 CV	1,5 l.	11 225 fr.
Zephyr 4	4 portes	9/74 CV	1,7 l.	10 800 fr.
Zephyr 6	4 portes	13/105 CV	2,5 l.	11 800 fr.
Zodiac Mark III	4 portes	13/115 CV	2,5 l.	13 300 fr.

+ Grande gamme de camion Träder



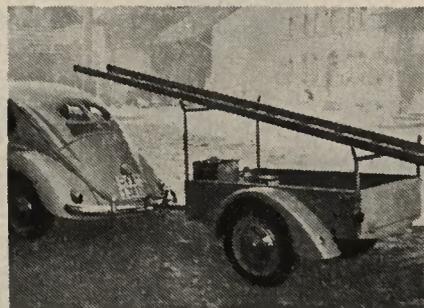
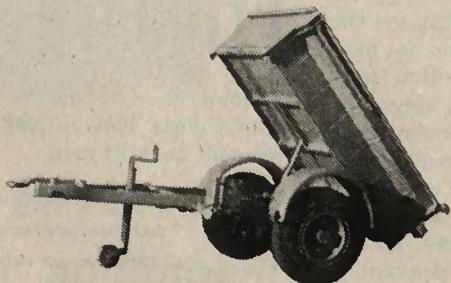
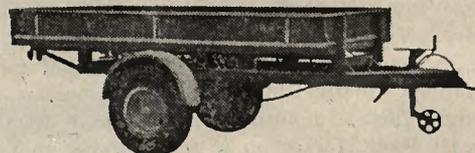
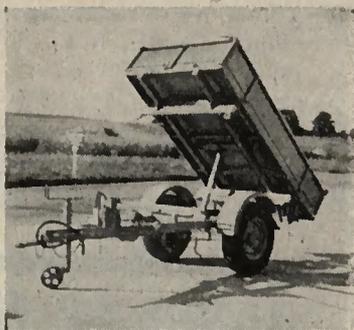
Ford Consul



Ford Cortina

GARAGE CENTRAL S. à r. l. FRIBOURG

CRIBLET 4
TÉL. 2 35 05



Les remorques

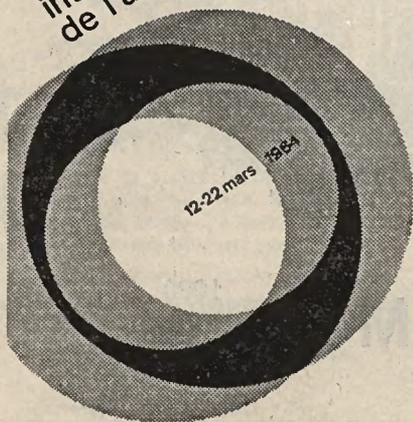
Sensa

ont fait leurs preuves
depuis des années!

J. ZBINDEN

Fabrique de remorques Posieux (FR)
Téléphone (037) 312 47

salon
international
de l'auto-Genève



PALAIS DES EXPOSITIONS

Voitures de tourisme
Véhicules utilitaires et poids lourds
Machines de manutention
et d'entreprise — Accessoires

La manifestation internationale
la plus complète de l'industrie automobile



Vivant témoignage de son vaste rayonnement international, le traditionnel rendez-vous genevois de l'industrie automobile mondiale connaîtra, cette année encore, une sensible augmentation de toutes ses dimensions. Alors qu'en 1963, le nombre des exposants atteignit déjà 1112, il dépassera cette fois-ci le chiffre record de 1150. Cela malgré l'absence des stands du *cycle et de la moto*, de la *navique*, des *caravanes* et du *camping*.

Vingt et un pays participeront au Salon, soit un de plus qu'en 1963: c'est le Portugal qu'on aura le plaisir d'accueillir pour la première fois. Bien que la liste des exposants de machines d'entreprises et de manutention ne soit pas encore définitive, on peut déjà signaler que l'Allemagne déléguera quelque 260 exposants, la France 190, la Suisse 185, les U.S.A. 145, l'Italie et la Grande-Bretagne 130.

Afin de contribuer davantage à l'agrément de ses hôtes, le prochain rendez-vous genevois de l'élégance et de la technique connaîtra un sensible accroissement de toutes ses dimensions. C'est ainsi que la surface disponible a augmenté de plus de 10.000 m² pour occuper la surface jamais atteinte de 30 500 m². A eux seuls, les poids lourds

verront leur surface disponible s'accroître de 3000 m² par rapport à 1962, date de leur dernière exposition, grâce aux nouvelles halles de la caserne. Les stands des accessoires, toujours si populaires, occuperont la totalité de premier étage et, pour la première fois, quelque 1000 m² aux sous-sols. Quant aux stands de journaux, ils seront répartis aux entrées et au centre de l'exposition.

Enfin, et c'est là une innovation du plus grand intérêt, une exposition d'engins de manutention, de machines d'entreprises et de véhicules utilitaires couvrira plus de 10 000 m² sur la Plaine de Plainpalais. Elle comportera notamment une tente gonflable de 1500 m², dont la seule présence ne constituera pas la moindre attraction.

En 1963, la grande manifestation genevoise accueillit près de 380 000 visiteurs, 1000 journalistes et plus de 1100 exposants, tous chiffres records. Si l'on songe que, cette année, le 34^e Salon International de l'Automobile est déjà assuré d'égaliser et dépasser ces résultats on imagine aisément la diversité et la complexité des problèmes que doit résoudre le comité d'organisation.

(Suite et fin, page 7)



Garage du Stadtberg

V. NUSSBAUMER

Tél. 2 41 29

FRIBOURG

Agence:

DKW

ISAR-GLAS

DOLOMIT



La nouvelle voiture de grande classe. L'automobile rêvée du sportif.

Agence: J. ROGGO, FRIBOURG, Pérolles 55. Tél. 2 15 41

Coupé-Cabriolet, moteur 4 cyl. O.H.C. 1000 cc., 1200 cc. et 1300 cc.
TS. 170 km/h

Limousine 4-5 places, moteur 4 cyl. 1200 cc. et 1500 cc. Freins à disques.

Ne manquez pas un essai au Salon de l'auto, Genève

404

PEUGEOT

annonce

les nouveaux modèles 1964

Importantes améliorations

GARAGE BEAU-SITE

S. à r.l., Fribourg

J. BRULHART

Téléphone 2 28 00

Concessionnaire PEUGEOT

Ventes et services dans différents districts

Agence officielle:

Arthur Bongard

GARAGE DU NORD

Fribourg

Tél. 2 42 51



Les nouvelles SIMCA

1000

1300

1500

dès Fr. 6590.—



BENZINE

Rendement - Economie



Station-Service Route de la Fonderie Fribourg



Rist. déd.

Benzine normale
le litre —.51 **-.47⁶**

Benzine Super
le litre —.55 **-.51⁴**

Carburant Diesel
le litre —.44 **-.41¹**

Benzine mélange
2 temps **-.51¹**

Exemple:
avec 2 1/2 %
le litre —.54⁷



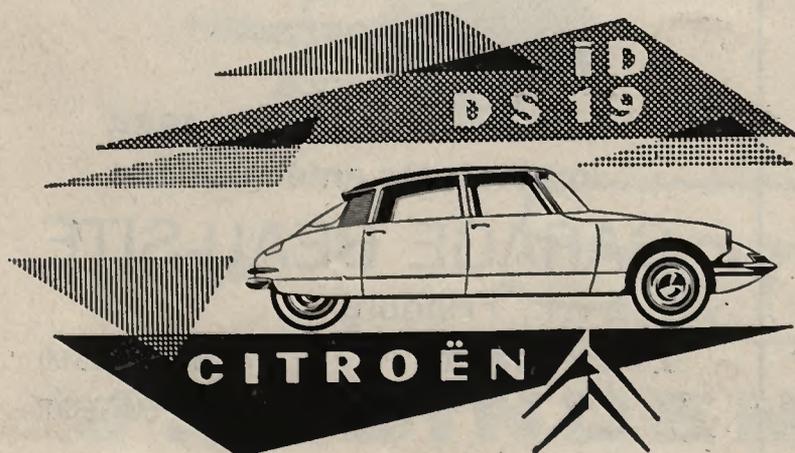
INTERNATIONAL

Agence officielle:

Scout

GARAGE RAUBER

JAUN-FR Tél. 029 3 35 05



confort
élégance
sécurité

CITROËN ID/DS 19

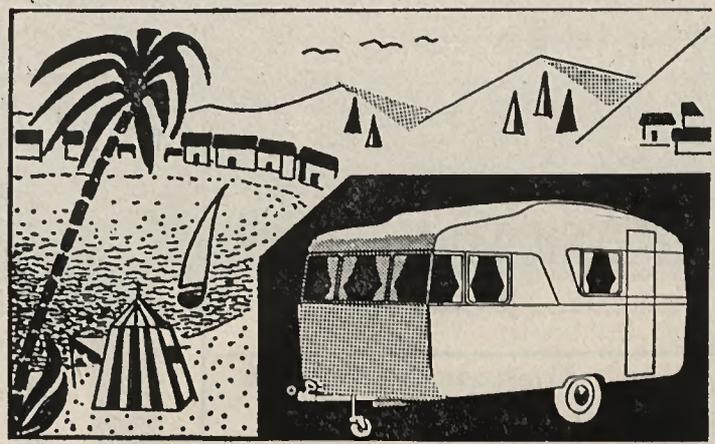
Garage Piller & Fils, Fribourg

Rue Guilliman 24-26

Tél. 037 2 30 92



CARAVANING - CAMPING BATEAUX



En stock **35 MODÈLES DE TENTES**
Première qualité — **PRIX IMBATTABLES**
Canadienne dès Fr. 98.— A armature, Fr. 307.—
Trois fermetures éclair avec salle de séjour

OCCASION — LOCATION
EXPOSITION PERMANENTE 8 A 21 HEURES

Demandez prospectus sans engagement
au **SPÉCIALISTE**

Route du Jura **FRIBOURG** Tél. (037) 2 29 03

Vitrine publicitaire: Rue de Lausanne 31

35 MODÈLES DE CARAVANES (12 en stock)
les plus vendues en **SUISSE**
dès Fr. 4700.— (4 lits, cuisine, roues Indép.)

Avec son chiffre record de vingt et un pays inscrits, le 34^e Salon genevois de l'Automobile méritera largement son appellation *internationale* pour ne pas dire *mondiale*.

Certes, faute de posséder leur propre production nationale, toutes les nations participantes ne présenteront pas des véhicules à moteur lourds ou légers. C'est ainsi, par exemple, que la Belgique, le Canada, le Danemark, la Norvège, le Portugal et l'Australie ne seront présents, mais avec quel éclat, que dans la très importante partie réservée aux accessoires qui, chaque année, attire davantage l'intérêt du public profane ou passionné de bricolage et de perfection technique. La Finlande, pour son compte, ne figurera qu'au stand des véhicules industriels, dont elle contribuera à élargir la gamme et à lui conférer un attrait supplémentaire.

Pendant près de deux semaines, le Salon international de Genève constituera le pôle mondial de l'automobile. Indépendamment des dizaines de milliers de visiteurs qui parcourront ses stands animés, abritant les plus récentes merveilles de la technique, d'innombrables journalistes de la presse générale et spécialisée, de la radio, des actualités filmées et de la télévision convergeront vers la traditionnelle manifestation helvétique. Ils y seront accueillis par les représentants des fabriques de l'ensemble du globe, par les principaux importateurs suisses d'automobiles, les accessoiristes, les carrossiers et les spécialistes des véhicules utilitaires de toutes les catégories, allant du poids lourd traditionnel aux machines d'entreprises, en passant par les engins de manutention.

Mais cela n'est pas tout. Plusieurs grandes marques profiteront du rendez-vous genevois pour organiser des conférences d'information, des réceptions qui leur permettront de recevoir la presse, de réunir leurs amis, de nouer des contacts plus étroits avec leurs collaborateurs dispersés aux quatre coins du monde.

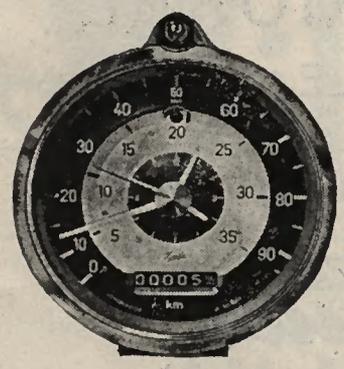
Et comme les poids lourds ont aussi leur coquetterie, une section ouverte aux carrossiers ne manquera pas, en plus, de retenir l'attention des visiteurs profanes ou connaisseurs. Précisons encore que les véhicules utilitaires disposeront cette année, à Genève, d'une nette augmentation de leur surface d'exposition.

Quant aux engins de manutention, rappelons qu'ils prendront place dans une spectaculaire halle gonflable de 1500 m², installée sur la Plaine de Plainpalais, où seront également réunis véhicules spéciaux et machines d'entreprises.

Le rendez-vous «lourd» de Genève a pris d'autant plus d'importance aux yeux des principaux fabricants étrangers que la vente en Suisse de véhicules utilitaires n'est plus contingentée, ni soumise à d'autres restrictions que la nécessité, pour les engins, de correspondre aux prescriptions de mise en circulation fixée par la loi.



Compteur d'heures et compte-tour contrôlent vos véhicules



E. O. BÄR
pour tous véhicules]
et instruments de bord

Berne, Fischermättelstrasse 18
Téléphone 031 45 14 12

Zurich, Scheuchzerstrasse 70
Téléphone 051 28 63 24

Genève, Rue Ed.-Rod 16
Téléphone 022 33 76 75

Visitez les stands

RENAULT

et

ALFA ROMEO



Georges Gauthier

Rue Locarno

FRIBOURG



Automobilistes !



Essayez VOLVO

LA VOITURE IDÉALE
POUR LA SUISSE

GARAGE DU JURA

C. ÆSCHIMANN

FRIBOURG - Route du Jura



Pour les beaux jours !

Nouvelle toilette, nouveau corset
gaines, soutiens-gorge A. B. C.
Beau choix — Modèles spéciaux et éprouvés

AU TRICOT MODERNE
BULLE

Toutes les spécialités de plastic et
articles pour cadeaux
Jouets — Souvenirs

AU GAI LOGIS
(en face de la poste)

J. TORNARE-BASTARD
BULLE Tél. (029) 2 84 59

*La nê ch'inva di montaniè,
Ti lè j'aobro chon hliori,
Ache bin lè bi Bredzons*

Vè Moret-Moulet

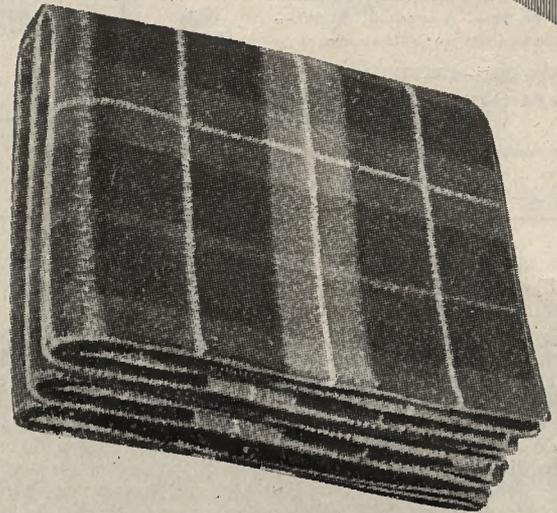
Chapellerie Bulloise

BULLE Tél. (029) 2 73 30

**MEILLEUR
PRIX**

Grands Magasins
INNOVATION
tél. (029) 277 47 BULLE S.A.

Goût
Prix
Choix
Qualité
Service



11.⁹⁰

COUVERTURE DE VOYAGE

pure laine, dessin écossais,
bordé tout le tour
125 x 145 cm.

En vente au rez-de-chaussée

HORLOGERIE · BIJOUTERIE
Bulliard
BULLE · Rue de Vevey · Tél. 2 84 60
VENTE — RÉPARATIONS

Librairie-Papeterie

R. MOREL
BULLE

Auto-location sans chauffeur

GARAGE SAINT-CHRISTOPHE
BULLE

H. Dunand Rue de Vevey Tél. (029) 2 73 28

POUR UN MOBILIER DE QUALITÉ

AMEUBLEMENTS
Vionnet
BULLE



PHILIPONA S'AGRANDIT

Un décor renouvelé pour une
collection toute de renouveau

Philipona
TAILLEUR CONFECTION

depuis 25 ans enchante sa clientèle

 **Zodiac**
Olympos Automatic

Acier inox. Fr. 171.-, Plaqué or Fr. 178.-, Or 18 ct. Fr. 497.-



MONTRES ET BIJOUX
WILLY BILAT
FRIBOURG

ECHANSON

LE VIN DE CHAQUE OCCASION



Blancs, Rouges et Rosés

LA MARQUE AU
SOMMET DE LA QUALITÉ

L'Echanson S. A. - Tél. (021) 75 17 17 - Rolle



W 63

Sa qualité est sa meilleure publicité

Dépositaire exclusif:

Félix Klaus
Fribourg S. A.

Eaux minérales
Vins
Spiritueux

Boucherie-Charcuterie

J. Morand, Bulle - Broc

Toujours de la marchandise de première qualité
Grand-rue Bulle Tél. 2 77 25

Broc (appart.) Tél. 3 15 34



Pour couronner un bon repas :

le fameux café

 **villars**

Toutes les spécialités de plastic et articles pour cadeaux
Jouets — Souvenirs

AU GAI LOGIS

(en face de la poste)

J. TORNARE-BASTARD
BULLE Tél. (029) 2 84 59

Ragoût de lapin

dans couronne de riz

$\frac{1}{2}$ lapin. — 80 g. de beurre. — 6 cuillères à soupe rases de farine. — sel. — 1 cuillère à soupe de curry. — 1 verre de vin blanc. — $\frac{1}{2}$ verre de crème fraîche. — 1 poignée de petits oignons. — 1 pincée de romarin. — Fondor.

Saupoudrez de sel et de farine la viande coupée en morceaux. Faites-la rôtir dans environ 40 g. de beurre chaud. Dans une deuxième cocotte, faites un roux avec 40 g. de beurre et 3 cuillères à soupe de farine, déglacez avec du vin blanc et de l'eau (ou lait et eau) en parties égales. La sauce ne doit pas être trop épaisse, car elle doit cuire encore au moins $\frac{1}{2}$ heure avec la viande sans qu'il soit nécessaire d'ajouter beaucoup d'eau. Délayez la poudre de curry dans très peu d'eau, ajoutez-la à la sauce, répartissez celle-ci sur la viande. Mettez également les petits oignons et le romarin dans la cocotte. Assaisonnez au Fondor et remuez soigneusement de temps à autre pour que la viande n'attache pas au fond de la marmite. Laissez mijoter de 75 à 90 minutes selon l'âge de la bête. Incorporez la crème juste avant de servir. Pour la couronne de riz, préparez un riz au safran. Mettez-le dans un moule à savarin beurré. Pressez-le bien et démoulez-le tout de suite sur un plat. Mettez la viande au milieu, versez la sauce par-dessus tout en évitant de barbouiller la couronne de riz, qui, elle doit rester bien jaune. Servir aussitôt.



studio 32

E. Jaccoud, Fribourg Pérolles 32 Tél. (037) 2 09 15
Instruments — Disques — Pianos

LE SPÉCIALISTE DE LA GUITARE

Taxis « AURORE » Fribourg



Service permanent — Voitures spacieuses — Petit tarif
Stationnement : Albertinum et Grands-Places à Fribourg
Ambulance officielle Tél. 2 75 00

Se recommande :

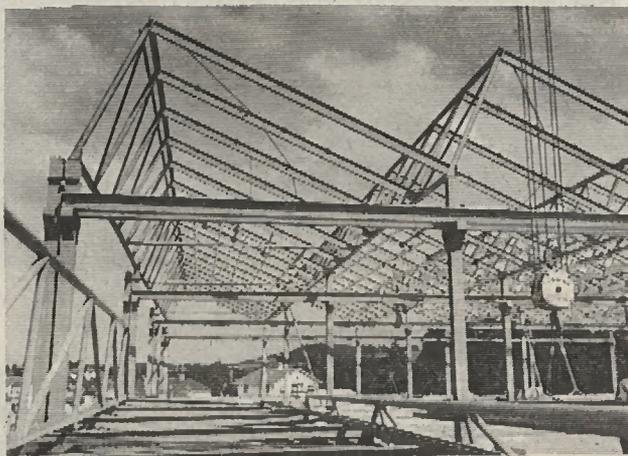
C. Henguely, Fribourg
Vignettaz 25 ☎ 2 70 70



Ateliers de
Constructions
métalliques
et mécaniques

STEPHAN

Fribourg



FERRONNERIE — SERRURERIE

Hertling & Fils

GIVISIEZ — FRIBOURG

Constructions métalliques
Ferrerie d'art
Devantures de magasins
Serrurerie générale

Téléphone (037) 2 28 97

Ed **Schindler**
TEL. 2.7784 BULLE

Portes
Vitrines

RENÉ FAVRE

Serrurerie - Construction métallique
Maîtrise fédérale

DOMDIDIER



GENDRE ascenseurs
FRIBOURG

Nous engageons pour entrée immédiate ou à convenir

SERRURIERS

de première force, capables de travailler seuls.

Nous offrons :

travail intéressant et varié, place stable, fort salaire,
semaine de 5 jours, caisse de retraite.

Prière d'envoyer les offres accompagnées d'un curriculum vitæ à l'adresse ci-contre.

pour août-septembre 1964
nous engageons plusieurs

apprentis serruriers

Faire offre ou se présenter à
l'adresse ci-contre

Jenne homme

un

métier

pour toi = SERRURIER - CONSTRUCTEUR

Serrurerie en bâtiment
Construction métallique

W. Brandt, Bulle

Maîtrise fédérale

Inscription annuelle pour nouveaux apprentis jusqu'au 15 mai 1964

Pour tous renseignements, s'adresser à *P. Hertling, Givisiez-Fribourg*

Président de l'Association cantonale des Maîtres serruriers et constructeurs

SERRURIER

Un beau métier

Le plus ancien document qui, dans notre pays, mentionne l'apprentissage de serrurier date du 8 avril 1557. La durée de l'apprentissage était alors de trois ans.

Plus tard, on exigea encore des ouvriers trois années de compagnonnage. Les compagnons qui prétendaient à la maîtrise devaient exécuter une pièce d'épreuve.

Alors déjà, la formation professionnelle était prise au sérieux. Le gain ne jouait pas un rôle primordial et il s'agissait, avant tout, d'honorer le métier que l'on avait choisi.

Dans les corporations, les maîtres, les compagnons et les apprentis faisaient partie d'une communauté professionnelle au sein de laquelle chacun donnait le meilleur de soi-même. La satisfaction réalisée avait le pas sur les préoccupations d'ordre matériel ou social. C'est dans cet esprit que furent exécutées, dans de modestes ateliers et avec des moyens rudimentaires, nombre d'œuvres d'art qui, aujourd'hui encore, nous remplissent d'admiration.

Mais, peu à peu la profession évolua et en arriva à une spécialisation, qui se traduit par un nombre élevé de professions connexes: serrurier en bâtiment, serrurier de construction, serrurier tuyauteur, serrurier en meubles métalliques, serrurier en appareils, serrurier en carrosserie, serrurier tôlier.

L'activité du serrurier

Le serrurier fabrique principalement, pièce après pièce, divers ouvrages de métal, aussi bien techniques qu'artistiques.

De son initiative créatrice, de son habileté manuelle, de son sens de l'esthétique et, ce qui n'est pas moins essentiel, de son amour du métier dépendra la qualité de ses futures réalisations.

Description du métier

Extrêmement riche en possibilités, la serrurerie exige des ouvriers qualifiés pour l'exécution de travaux de serrurerie d'art — tels que, par exemple, grillages, portails, rampes d'escaliers, balustrades, lustres et ferrures — comme pour la construction de devantures, de vitrines, de portes et de fenêtres. C'est également le serrurier qui confectionne des barrières, des grilles extensibles, des grilles de protection, des portes basculantes, etc.

Il donne forme et vie aux œuvres conçues par l'ingénieur lorsqu'il construit des ossatures métalliques d'immeubles industriels et commerciaux, des pylônes pour conduites de courant électrique ou pour télégraphique, des grues. Certains serruriers se spécialisent dans la construction de monte-charges, d'ascenseurs, de meubles métalliques ou de coffres-forts.

Il est bien rare que deux ouvrages soient rigoureusement identiques, aussi chacun d'eux place-t-il le serrurier devant de nouveaux problèmes à résoudre et l'oblige-t-il à s'adapter à des conditions particulières. La diversité des ouvrages et la variété des métaux utilisés font de la serrurerie un métier passionnant, d'où toute monotonie est bannie.

La forge

Pour être forgé, l'acier doit être chauffé préalablement sur le feu; selon sa destination, le métal est plus ou moins chauffé. L'homme de métier connaît le degré de chaleur à la couleur du

Le travail de meulage doit être fait avec exactitude et précision.

(Photo L. Hilber, Fribourg.)



Escalier métallique à trois rayons sur une seule âme, à l'Institut des Hautes-Études à Lausanne. Exécution des Ateliers Brandt à Bulle

(Photo Georges Baer, Lausanne.)

métal qui a été porté au rouge, au blanc ou au blanc-soudant. Le fer n'est forgeable qu'à partir d'une température de 780 degrés. Le futur serrurier devra acquérir beaucoup d'adresse pour mener à bien cette opération.

Le jeune serrurier aura l'occasion de se familiariser avec la trempe (refroidissement rapide du métal chauffé), la coupe, le cisailage, le limage, le soudage, le brasage. Une partie importante de son activité sera constituée par le travail aux machines et également par le montage à l'extérieur des pièces confectionnées à l'atelier.

Les aptitudes professionnelles du serrurier

Jamais un maître serrurier n'est tombé du ciel! Tous ont d'abord été de jeunes garçons inexpérimentés, mais adroits et animés de la volonté de bien apprendre leur métier.

Aucun patron ne demandera de l'apprenti — qui est encore dans une phase évolutive de son existence, que ce soit physique ou psychique — plus qu'il n'est raisonnable d'exiger. Étape par étape, le jeune homme s'initiera, tout au long de l'apprentissage, à la vie professionnelle et acquerra les connaissances qui feront de lui un ouvrier serrurier qualifié.

Quelles sont les aptitudes que doit avoir ce jeune homme pour réussir dans le métier qu'il a choisi?

Le caractère

L'adolescence est une étape importante de la formation du caractère, aussi un bon apprentissage se doit-il d'éveiller et de développer chez le jeune homme des qualités telles que la confiance en soi-même, la maîtrise de soi, la volonté, l'énergie et l'endurance.

Le futur serrurier sera soigneux, consciencieux et il aura le sens de ses responsabilités. Un garçon droit, ouvert et agréable sera bien accueilli à l'atelier, où il contribuera à créer un climat favorable au travail. La collaboration qui doit s'établir entre collègues — lors des travaux de montage, par exemple — sera facilitée par une humeur sociable et une bonne faculté d'adaptation.

Souvent appelé à travailler hors de l'atelier, seul ou en équipe, le serrurier doit être capable de prendre des décisions et d'exécuter de manière indépendante les tâches qui lui sont confiées.

Les relations avec la clientèle impliquent toujours une grande courtoisie, ainsi que de la loyauté à l'égard du patron.

L'intelligence

La nature et la diversité des problèmes que devra résoudre le serrurier, les responsabilités qu'il assumera exigent de l'intelligence, la faculté de comprendre rapidement les choses et une certaine souplesse d'esprit. Une bonne mémoire lui permettra de retenir facilement les formes ou des détails de construction. Qu'il s'agisse d'ouvrages commandés verbalement ou de travaux à réaliser selon un plan précis, il saura se les représenter dans l'espace. Il sera capable de se faire une idée du déroulement du tra-

vail et d'envisager les différentes possibilités d'exécution. Un jugement sûr, des dons d'observation et d'imagination seront extrêmement utiles.

Les dons et les aptitudes naturelles que possède le jeune homme s'épanouiront au cours de l'apprentissage. Les garçons doués pour le dessin et ayant un sens marqué de l'esthétique trouveront une activité intéressante dans la ferronnerie d'art.

Constitution physique

L'opinion selon laquelle seuls des géants ou des hercules peuvent embrasser le métier de serrurier est erronée. De nombreux jeunes gens de petite taille et quelque peu timides se sont développés physiquement pendant l'apprentissage, duquel ils sont sortis transformés en hommes robustes et vigoureux, parfaitement capables d'affronter les difficultés du métier. N'oublions pas que les années d'apprentissage coïncident avec la période de la puberté.

Ce métier est cependant déconseillé aux garçons de constitution délicate. Certes, des machines se substituent à l'homme pour l'exécution des travaux pénibles. Néanmoins, le serrurier doit parfois fabriquer de grosses pièces et les manipuler. D'autre part, la matière qu'il façonne est dure et résistante. Le serrurier est, en hiver particulièrement, soumis à de grands écarts de température; il ne craindra donc pas le froid.

En revanche, le métier de serrurier ne présente pas, en lui-même, de danger. Pour certains travaux — construction au-dessus du sol: ponts, pylônes, tours — l'ouvrier ne doit pas être sujet au vertige. Un apprenti jouissant d'une bonne santé et qui souhaite se spécialiser dans ce genre de travaux peut cependant acquérir facilement la sûreté et l'intrépidité nécessaires.

Perception, réflexes, habileté manuelle

Une bonne vue constitue un avantage. Pourtant, le jeune homme qui porte des lunettes ne doit pas nécessairement renoncer au métier; tout au plus, éprouvera-t-il des difficultés lorsqu'il s'agira de réaliser certains travaux.

Le façonnage des métaux est générateur de bruit. Une bonne ouïe permettra d'entendre malgré le fracas.

Le sens des couleurs facilite le travail des métaux non ferreux, qu'il s'agit de distinguer à leur coloration.

Il est important que le serrurier sache mesurer à vue d'œil et qu'il ait le sens des dimensions.

L'habileté manuelle est notamment nécessaire à l'établi, à l'enclume et lors des travaux de montage.

La formation scolaire

En raison des exigences du métier et des multiples tâches auxquelles il devra faire face, le futur serrurier doit avoir une bonne formation scolaire. Les jeunes gens qui ont suivi l'école primaire et qui sont doués pour les travaux manuels auront d'excellentes chances de succès. Les candidats qui ont bénéficié d'un enseignement secondaire parviendront plus facilement, s'ils ont les qualités de caractère et l'habileté nécessaires, aux emplois supérieurs.

La formation professionnelle

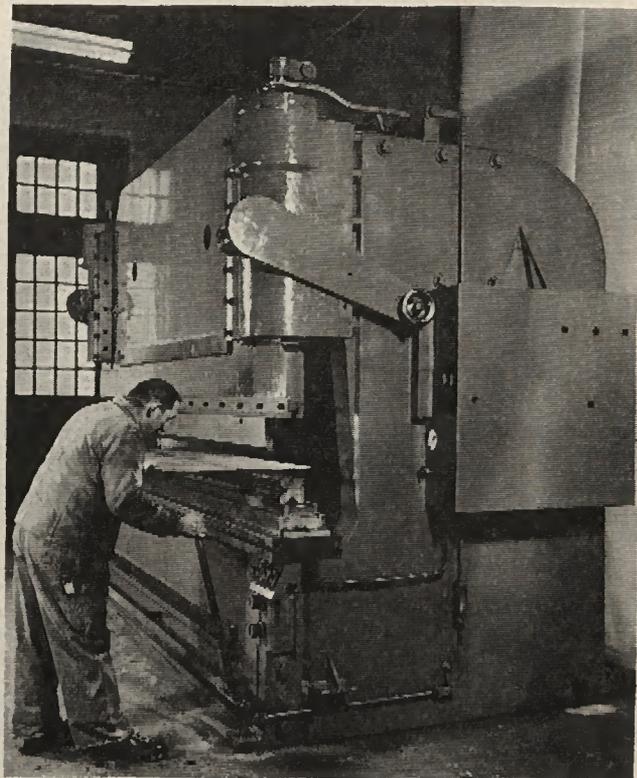
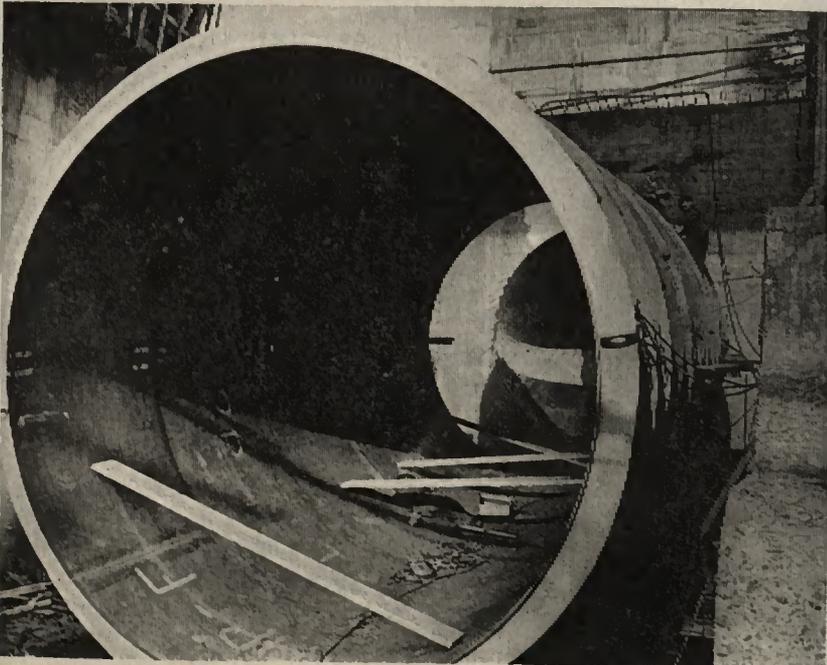
Les conditions générales de l'apprentissage sont réglées par la loi fédérale sur la formation professionnelle ainsi que par les ordonnances d'exécution de celle-ci, comme par les lois et règlements édictés par les cantons pour les questions laissées à leur compétence.

En ce qui concerne le métier de serrurier en bâtiment, un règlement fédéral fixe la durée et le programme de l'apprentissage.

Pour entrer en apprentissage, les jeunes gens doivent avoir quinze ans révolus et être libérés de l'école. La durée de l'apprentissage est de trois ans et demi, y compris une période d'essai de quatre à huit semaines, pendant laquelle le contrat peut être résilié sans formalité.

Pendant toute la durée de sa formation, l'apprenti est tenu de suivre les cours professionnels, dans lesquels il reçoit un enseignement théorique qui complète les connaissances pratiques acquises à l'atelier.

Travail de soudure sur un élément de blindage à l'Usine hydroélectrique de Schifflenen.



Travail à la presse à profiler la tôle.

Le programme de l'apprentissage

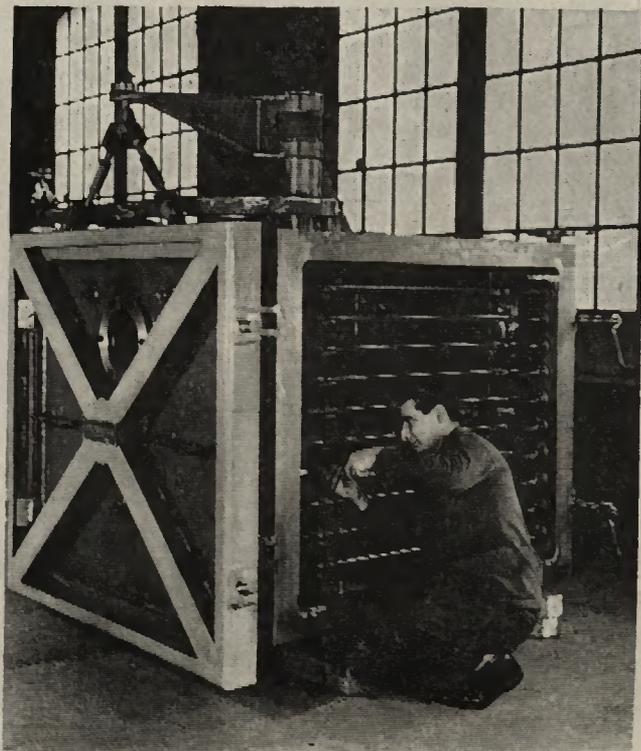
Au commencement de l'apprentissage, le patron assignera à l'apprenti une place de travail appropriée et lui remettra les outils nécessaires. Dès le début, le jeune homme sera formé exclusivement aux travaux de la profession, dans le cadre du programme d'apprentissage. Il apprendra à tenir un journal ou des fiches de travail et il sera mis en garde à temps contre les risques d'accidents inhérents à l'exécution des différents travaux.

L'apprenti sera habitué à travailler avec propreté, ordre, ponctualité et précision, puis au fur et à mesure du développement de son habileté, avec rapidité et de façon indépendante.

Les examens de fin d'apprentissage

A la fin de l'apprentissage, le jeune homme subit un examen qui dure trois jours, dont les modalités et la matière sont fixées par un règlement fédéral. Le candidat qui a réussi l'examen reçoit un certificat de capacité professionnelle de serrurier en bâtiment qui lui permet d'exercer son métier en tant qu'ouvrier qualifié.

Armoire de séchage sous vide pour l'industrie chimique. Photos prises dans les ateliers Stephan S. A. à Fribourg. (Photo L. Hilber, Fribourg).



Les cours de perfectionnement

Les jeunes gens qui ne redoutent pas un effort supplémentaire peuvent, lors de leur apprentissage déjà, fréquenter des cours de calcul, de dessin professionnel, de dessin libre, de soudage, etc., organisés par les associations et les écoles professionnelles.

Les conditions de travail pendant l'apprentissage

Pendant l'apprentissage, le jeune homme reçoit une rémunération dont les minima sont fixés sur le plan national.

Actuellement, les salaires sont de 4, 5, 7 et 8 francs par jour, respectivement par année d'apprentissage.

Envoyé en déplacement, l'apprenti recevra également les indemnités garanties aux ouvriers.

Assurances sociales

L'apprenti est assuré contre les risques d'accidents professionnels et non professionnels.

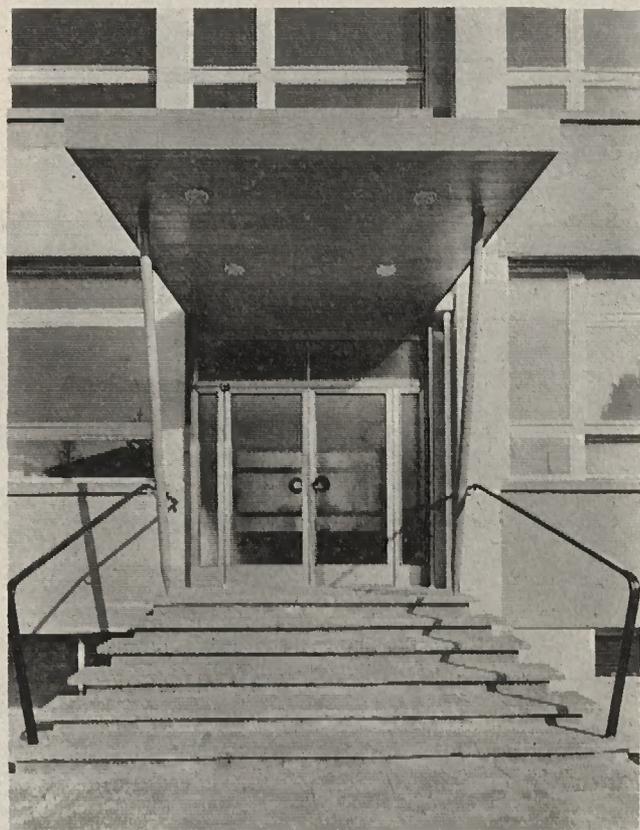
Il est également assuré contre les risques de maladie et il reçoit une indemnité pour les jours fériés payés aux ouvriers.

Enfin, il bénéficie, chaque année, de vacances payées (douze jours ouvrables au minimum).

Les possibilités d'avancement offertes au serrurier

Un garçon habile, à l'esprit vif et légitimement ambitieux souhaitera accéder à un emploi supérieur: ouvrier spécialisé, contremaître, chef d'atelier, chef de fabrication. Peut-être même aspirera-t-il à l'indépendance et désirera-t-il posséder sa propre entreprise?

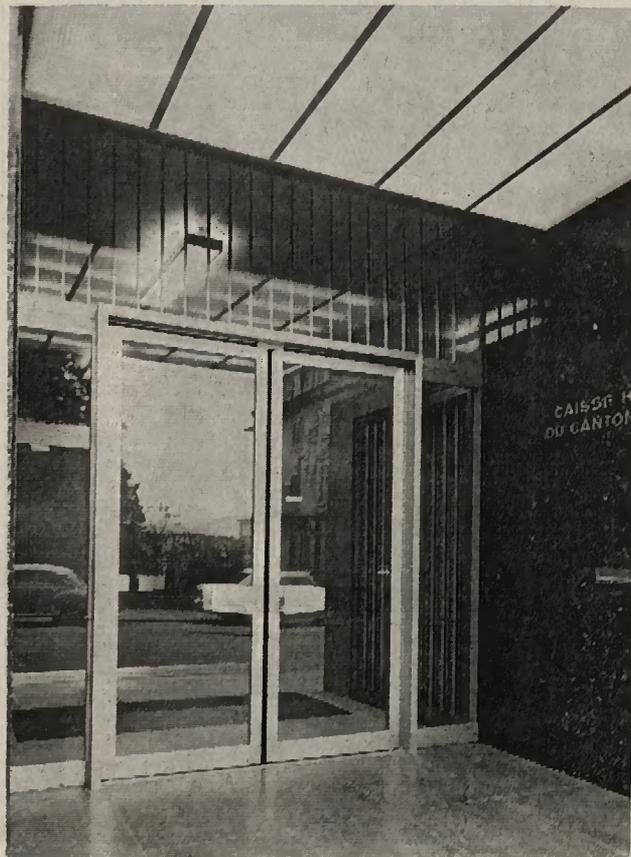
De la volonté et un effort de perfectionnement professionnel lui permettront de réaliser ses projets. En effet, les postes supérieurs ne sont pas réservés aux seuls ingénieurs ou techniciens et l'avancement est, avant tout, fonction des qualités professionnelles et du caractère.



Porte d'entrée d'une fabrique avec marquise. Une réalisation des Ateliers Stephan S. A. (Photo L. Hilber, Fribourg.)

Portail de jardin. Création et exécution des Ateliers Brandt à Bulle. (Photo Jacqui Brandt, Bulle.)

Porte d'entrée d'un établissement bancaire de Fribourg. Réalisation des Ateliers Gougain. (Photo Hans Schmid, Fribourg.)



Les écoles professionnelles, en collaboration avec les associations intéressées, organisent régulièrement des cours à l'intention des ouvriers serruriers qui se proposent de compléter leurs connaissances, que ce soit sur le plan pratique ou théorique ou encore qu'il s'agisse de leur culture générale.

L'Union suisse des maîtres serruriers et constructeurs a été l'une des premières associations à introduire les examens de maîtrise, organisant parallèlement, avec la participation de ses sections locales et cantonales, des cours de préparation portant sur un ou plusieurs semestres d'hiver et destinés aux candidats au diplôme de maîtrise de serrurier.

L'Ecole suisse de serrurerie, à Bâle, offre aux éléments doués l'occasion de recevoir un excellent enseignement complétant heureusement la formation acquise pendant l'apprentissage. Y sont admis les élèves titulaires du certificat de capacité professionnelle et qui ont eu une activité pratique de trois ans et demi au moins, à compter dès la fin de l'apprentissage.

Les conditions générales de travail sont fixées par une convention nationale, conclue entre l'Union suisse des maîtres serruriers et constructeurs et les syndicats ouvriers, ainsi que par des contrats collectifs locaux, régionaux et cantonaux, qui ont permis aux associations signataires de régler, en tenant compte des intérêts particuliers aux diverses régions de notre pays, les questions ayant trait aux relations entre employeurs et ouvriers. Ces contrats contiennent notamment des dispositions relatives

- aux conditions d'engagement et de licenciement;
- à l'horaire de travail;
- aux salaires, à la rémunération des heures supplémentaires et aux frais de déplacement;
- aux assurances sociales.

Les conditions de travail dans la serrurerie

La surveillance de l'exécution et l'interprétation des dispositions contractuelles sont confiées à des commissions professionnelles paritaires régionales.

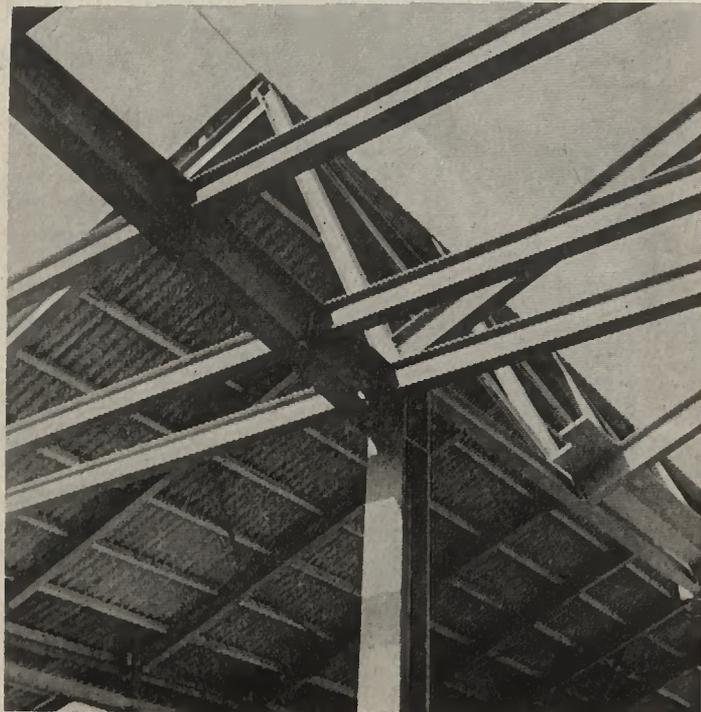
Les salaires

Les salaires, qui ont été sensiblement améliorés ces dernières années, varient d'une région à l'autre. Des suppléments sont payés pour les heures supplémentaires et pour le travail de nuit, du dimanche ou des jours fériés.

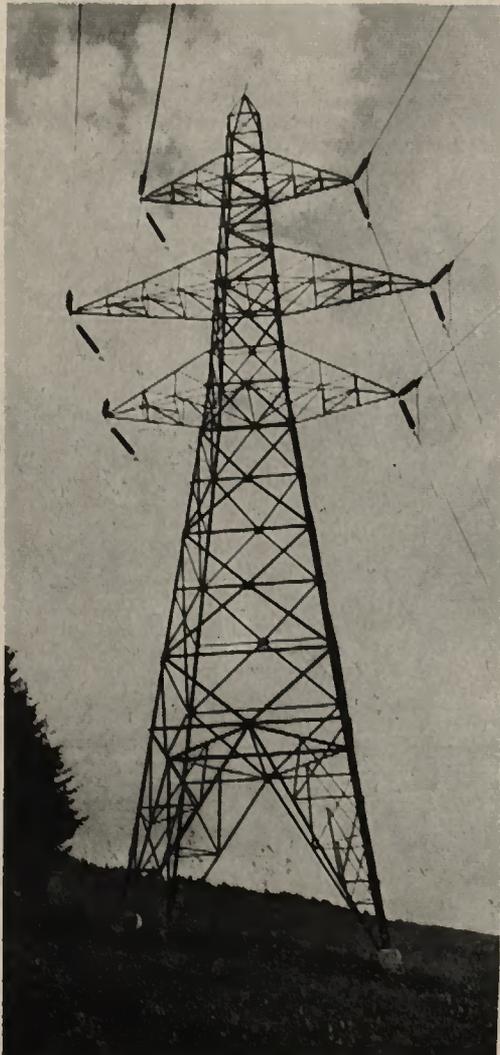
Enfin, l'ouvrier envoyé en déplacement reçoit les indemnités prévues par le contrat collectif.

Rampe d'escalier ouvragée. Création et exécution des Ateliers Brandl à Bulle.

Eléments d'une charpente métallique. Réalisation des Ateliers Gougain à Fribourg.
(Photo Hans Schmid, Fribourg.)



Pylône pour ligne électrique à haute tension. Réalisation des Ateliers Slephan S. A., Fribourg.



Renseignements et placements d'apprentissage

L'Office cantonal et les Offices régionaux de l'orientation professionnelle donneront tous renseignements sur la profession et aideront l'apprenti, qui désire y entrer, à trouver une place d'apprentissage. Ces offices sont les suivants:

Office cantonal: Pérolles, Fribourg: M. Louis Abriel.

Sarine: Fribourg-Ville

Garçons: Direction de l'Ecole secondaire des garçons de la Ville de Fribourg, Avenue de Rome 7.

Filles: Direction de l'Ecole secondaire des filles, Gambach, Fribourg.

Sarine-Campagne

Grand-Rue 16, Fribourg: M. Jean Blanc.

Singine: Basse-Singine

M. Oswald Schuwey, directeur, Guin;
M. Roland Mülhauser, instituteur, Schmitten.
(Pour les communes de Bösing, Düringen, Schmitten, Überstorf, Wännewil, Flamatt)

Moyenne-Singine

M. Franz Kolly, instituteur, Heitenried
(Pour Alterswil, Heitenried, St.-Antoni, St.-Ursen, Tafers)

Haute-Singine

M. Anton Rappo, instituteur, Planfayon
(Pour Brünisried, Giffers, Neuhaus, Oberschrot, Plaffeien, Lichtena, Plasselb, Rechthalten, St.-Sylvester, Tentlingen, Zumholz)

Gruyère: M. Irénée Robadey, professeur, Bulle

Lae: M. Fritz Herren, instituteur, Morat

Glâne: M. Auguste Frésey, directeur, Belle-Croix, Romont

Broye: M. Armand Fontaine, professeur, Domdidier

Veveyse: M. Ernest Bord, instituteur, Châtel-St-Denis

LE SUCCÈS D'UN TOURNOI SCOLAIRE

de hockey sur glace

Photos Mülhauser, Fribourg



La finale mit aux prises les deux équipes Péroilles et Les Places. Cette dernière équipe (photo ci-dessus) ouvrit le score, mais dut finalement s'incliner

Ils ne furent pas les vainqueurs, mais les gagnants tout de même... du prix de consolation!



M. André Wuilloud, inspecteur cantonal des sports, félicitant l'équipe de Péroilles, victorieuse de ce tournoi, et lui remettant le prix de l'Instruction publique

Si les skieurs ne furent guère favorisés cet hiver, du moins les patineurs purent-ils, mieux que d'autres hivers, se livrer à leur sport favori. Et nos futurs champions du hockey en ont profité. Le H.-C. Gottéron organise à leur intention un grand tournoi scolaire dont les finales se déroulèrent devant quelque 500 spectateurs. Des personnalités, parmi lesquelles M. G. Ducotterd, conseiller d'Etat, Ch. Strehel et P. Genoud, conseillers nationaux, avaient tenu à apporter, par leur présence, leur encouragement au H.-C. Gottéron et à ses vétérans pour leur louable initiative et parfaite organisation.

Une phase de la finale Péroilles—Les Places



Pour bien voir au cinéma

Consultez votre opticien



Lunettes
pour tous
usages

Garage Touring S.A., La Tour-de-Trême

DUPRÉ, frères

Ventes, Echanges,
Réparations



RADIO-TÉLÉVISION

Concessionnaire télévision



Bulle
Tél. 273 56

MORIER

Château-d'Oex
Tél. 467 03



Vente Echange Réparations

Garantie Choix
Facilités de paiement

Grand choix en ustensiles de ménage...
articles de nettoyage...

chez

Bregger, Zwimpfer & C^{ie} S. A.

Place du Tilleul FRIBOURG

Chaque semaine, de la nouveauté dans notre vitrine

Boutique 15

Rue de Lausanne 15 Tél. 289 66 FRIBOURG

Le miracle de Vounetz et les Championnats fribourgeois de ski

L'an dernier, les Championnats fribourgeois de ski, disciplines alpines, n'avaient pas pu avoir lieu, aucun ski-club du canton n'ayant voulu en assumer l'organisation. On pouvait bien craindre qu'il en soit de même cet hiver, faute de neige. Par bonheur, l'organisation de ce concours avait été confiée au Ski-Club de Charmey qui, grâce à son esprit de décision, mais grâce surtout au *miracle* de Vounetz, a pu faire disputer ces championnats à la date prévue. Il y a quatre ans, lors de la souscription, les promoteurs de la station charmeysanne avaient vanté l'enneigement unique de cette région. On a pu en constater la véracité au cours de cet hiver qui fut désastreux pour combien d'autres stations.



Ci-dessus: le grand télésiège qui put fonctionner durant plusieurs semaines sur les 4/5 de son parcours.



Notre photo prise de la terrasse du Restaurant des Dents-Vertes: le champ de neige des Banderettes, au sommet de Vounetz, qui, cet hiver, fut véritablement un paradis pour une foule de skieurs. Le petit télésiège, non visible sur notre photo, fonctionna sans désemparer dès avant Noël. Ci-dessous: Kinet Dupasquier de Bulle qui, malgré ses 41 ans, a prouvé qu'il demeurait le meilleur skieur alpin du canton en remportant son 5^{me} titre de champion fribourgeois. A droite: Jeanine Egloff et Marguerite Colliard de Clâtel-St-Denis, les deux seules concurrentes de ces championnats fribourgeois.



Ces championnats fribourgeois démontrèrent les progrès réels accomplis par la majorité des participants. D'autre part, plus d'un junior se hissa aux places d'honneur, ce qui prouve que les efforts entrepris pour former les jeunes ne demeurent pas sans résultat. Ci-contre: Jean-Pierre Sudan de Bulle qui se classa 2^e au combiné. Ci-dessous: Roger Collier et Franz Burtel du S.A.S. Fribourg qui se classèrent 1^{er} ex-aequo au slalom spécial.



Sur la terrasse du Restaurant des Dents-Vertes, par un beau soleil d'hiver.



Le conseiller fédéral Roger Bonvin au Moléson



MM. Roger Bonvin et Paul Torche, à Plan-Francey, au pied du Moléson.



Les députés Jacques Morard et Elie Bussard qui prirent une part active à cette réalisation.

Ci-dessous: le Dr Raphael Cottier, exposant, lors de la journée de la presse, les grandes lignes de la réalisation de Moléson-Village. On reconnaît au premier plan, MM. Pierre Rime, président du Grand Conseil fribourgeois, et Paul Torche, conseiller d'Etat.



Le 14 février, le comité de Gruyères-Moléson-Vudalla eut l'insigne honneur d'accueillir à Plan-Francey le conseiller fédéral Roger Bonvin, accompagné de M. Paul Torche, conseiller d'Etat et conseiller aux Etats. Au Restaurant de Plan-Francey, deux enfants en costume d'armaillet et dzaquillon offrirent au haut magistrat valaisan une corbeille garnie de spécialités de la Gruyère. Au terme de sa visite, qui l'amena au sommet de la Vudalla, le conseiller fédéral Bonvin eut cette exclamation: *C'est sensationnel!*

Au préalable, les promoteurs de la station Gruyères - Moléson - Vudalla eurent encore l'honneur d'accueillir le Grand Conseil fribourgeois *in corpore*, ainsi que que le Conseil d'Etat. Bien qu'il ne soit pas dans les habitudes du parlement fribourgeois de répondre à l'invitation d'une entreprise privée, il voulut bien faire cette exception du fait que l'Etat de Fribourg est le maître de l'ouvrage pour la route reliant Pringy à La Chaux, mais surtout parce qu'il s'agit d'une réalisation d'envergure, importante pour toute l'économie régionale. Si, pour le conseiller fédéral Bonvin, le repas fut servi dans l'atmosphère chaude du carnotzel, conseillers d'Etat et députés eurent par contre la satisfaction d'apprécier les avantages du self-service. On souligna à cette occasion le rôle important joué dans cette réalisation par deux députés de la Gruyère, MM. Elie Bussard et Jacques Morard.

La journée de la presse prévue primitivement pour le 8 janvier, fut renvoyée au 30 du même mois. Elle vit accourir à la future station de Moléson-Village une soixantaine de journalistes, venant non seulement de la Suisse romande, mais également de la Suisse allemande et de l'étranger.

D'autres têtes de marques sont encore venus au cours de ces dernières semaines, depuis la mise en service des installations reliant La Chaux à Plan-Francey et au sommet de la Vudalla. Tous ont été unanimes à reconnaître l'immense effort entrepris et la beauté du paysage qui s'offre aux touristes.

Signalons pour terminer que le comité de Gruyères - Moléson - Vudalla n'a point voulu attendre l'inauguration officielle de ses installations, inauguration qui aura vraisemblablement lieu dans le courant de cet été, pour demander à l'autorité ecclésiastique de bénir cette réalisation. Cette cérémonie religieuse eut lieu au matin du dimanche 9 février, et fut présidée par le doyen Louis Pilloud, Rd curé de Gruyères.



En télécabine à l'assaut de la Vudalla: le conseiller fédéral Roger Bonvin en compagnie du Dr Raphael Cottier.



L'hommage de la Gruyère au conseiller fédéral Roger Bonvin.

Ci-dessous: M. Albert Vonlanthen, juge cantonal et député surpris par notre objectif dans la télécabine entre La Chaux et Plan-Francey.

Photos P. Charrière, Bulle



Carnaval



A Bulle...

Les trois premiers concurrents classés. Au centre, la Revue Mayol qui obtint le premier prix. A gauche Yé-Yé qui se classa deuxième et, à droite, La Reine des Étoiles qui obtint le troisième prix.

Grâce au traditionnel concours de masques qui se fait le lundi soir à l'Hôtel de Ville de Bulle, le Carnaval bullois a connu un nouveau succès. Plus de vingt sujets affrontèrent le jury qui, pour la première fois cette année, n'était plus le public, mais cinq juges répartis dans la salle. Le public avait pourtant encore son mot à dire puisque l'applaudimètre fonctionnait et comptait aussi pour le classement. Originalité, présentation et valeur du costume devaient être appréciées. Une foule dense avait envahi la salle lorsque M. Raymond Pasquier, président du jury, annonça les candidats. Et les dix premiers classés se répartirent les 400 francs de prix qui leur étaient réservés.



Le défilé des concurrents.

Photos P. Charrière, Bulle.

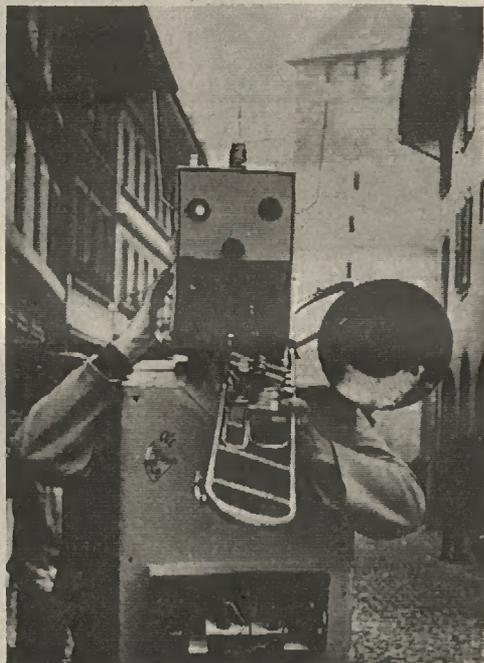
Le dimanche suivant, Morat connaît à son tour sa traditionnelle animation de Carnaval. La fête commence en fait le samedi soir déjà par la proclamation du *droit des fous*. Dès cet instant, le Prince Carnaval fait son entrée dans la ville qu'il ne quitte que dans la nuit de lundi à mardi, après le « Böög-Verbrennung ». Mais l'attraction principale de ce Carnaval moratois est évidemment le grand cortège du dimanche après-midi qui, cette année, attira une foule record. A la musique de Morat s'étaient joints le groupe des tambours de Soleure et les *Greouilles* de Granges qui récoltèrent de vifs applaudissements, tout comme les 21 autres chars et groupes humoristiques. Le *Pétrole suisse* et *Bruxelles - retour* remportèrent les deux premiers prix.



...et à Morat



Quand les Moralois boiront l'eau du lac.



Un martien dans les rues de Morat. La plupart des sujets composant ce cortège s'inspireraient de l'actualité internationale, suisse ou régionale.

Photos Roland Dougoud, Fribourg.



La CONCORDIA de Fribourg

Reine des fanfares suisses



La Concordia au Parktheater de Granges, le 7 décembre 1958, après l'exécution de l'œuvre de concours.

1958



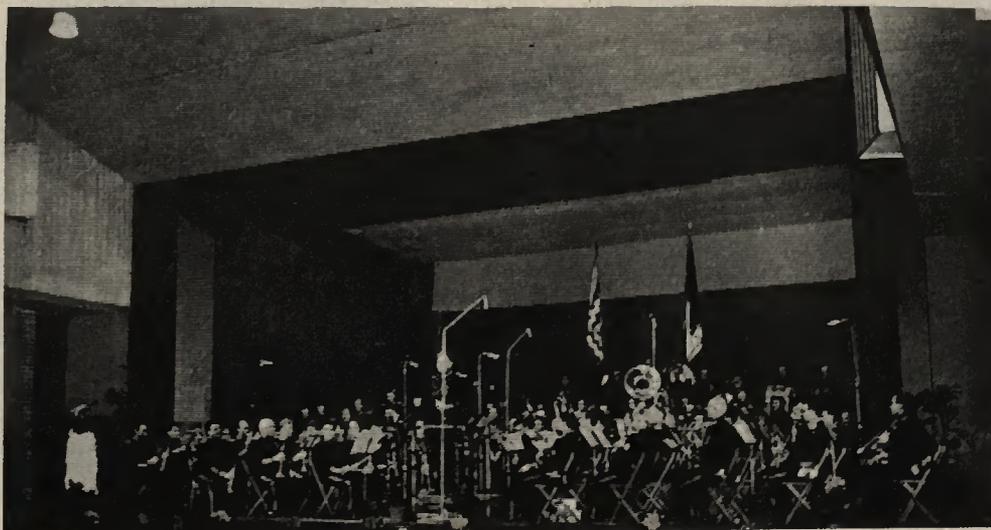
La remise de la coupe d'Adolphe Schild, par le donateur, au président de la Concordia, M^e Guggenheim, et en présence du directeur, M. Bernard Chenux.

C'est avec plaisir que nous offrons à nos lecteurs ces quatre photos illustrant la participation de la Concordia au premier festival de Granges en 1958 et au deuxième festival de cette même ville en décembre 1963. Ainsi donc, la coupe-challenge Adolphe Schild, que la fanfare de Fribourg remporta brillamment il y a cinq ans, n'a pas manqué de réintégrer la vitrine de la Concordia. Ce succès est certes le témoignage le plus vivant du haut niveau artistique auquel ce corps de musique est arrivé, sous l'énergique direction de M. Bernard Chenux.



Le 1^{er} décembre 1963, la remise de la coupe par le président du comité d'organisation, le Dr W. Ochsenbein, au président, M^e Guggenheim, et en présence de quelques délégués d'autres sociétés participantes.

1963



Pour conclure, nous ne saurions mieux faire que de reproduire l'un des commentaires d'un journal de Granges publié après ce dernier festival. « Après l'exécution de la Concordia de Fribourg, on s'était rendu compte qu'il faudrait un corps de musique extrêmement entraîné et d'une interprétation hautement artistique pour faire concurrence à ce corps et à ses registres si bien équilibrés. C'est surtout dans la *Sinfonische Trilogie* d'Ernst Hess que les nuances pleines de coloris de cet ensemble se sont révélées. M. Bernard Chenux dirige avec charme, tempérament et infiniment de musicalité. »

La Concordia sur scène, après la proclamation, exécutant la marche vo Grâneche bigott de Schild.

Le théâtre à la campagne

Chaque hiver, et surtout les dimanches précédant Carnaval, l'agenda de Fribourg-Illustré est toujours bien chargé. C'est une des raisons pour lesquelles il est impossible de pouvoir visiter toutes les soirées que nos sociétés offrent tant en ville qu'en campagne. Mais que celles qui ont été « oubliées » se consolent; elles auront peut-être leur tour l'an prochain.

A ATTALENS

La jeunesse d'Attalens est demeurée fidèle à sa tradition en inscrivant cette année au programme de sa soirée annuelle une pièce policière due à l'auteur français bien connue, Marcel Dubois: *Cet Homme sort de Prison*. Ces trois actes, déjà joués sur d'autres scènes de nos villages, présentent les difficiles démarches d'un certain Robert qui, ayant purgé sa peine en prison, cherche un emploi. *Photos ci-contre.*



A GRUYÈRES

La Société de musique *L'Appel du Manoir* a offert un remarquable concert à l'Hostellerie St-Georges. Celui-ci fut suivi d'un drame familial et social de Pierre Dumaine et Marcel Dubois, intitulé *Les Enfants de Misère*. Derrière le jeu des acteurs, parfait, on devinait la main d'un metteur en scène exigeant et réaliste, M. Honoré Rime. A gauche, toute la troupe des acteurs et à droite, un instantané de ce drame.



A URSY

Traditionnellement, la jeunesse d'Ursy invite son public à une soirée théâtrale qui a lieu à Carnaval et le dimanche précédent. Minutieusement préparée par l'abbé Molleyres, Rd curé, elle a interprété cette année le drame paysan bien connu, d'Hubert Gremaud: *Le Rapace*. Ci-contre, deux scènes de ce drame. Ce spectacle fut précédé d'un chant d'ensemble dirigé par M. Colliard, instituteur, et fut suivi d'une comédie *Une Demande en Mariage*.



AU CRÊT

La renommée du théâtre du Crêt n'est plus à faire. Dans la magnifique salle de l'Auberge de la Croix-Fédérale, la Jeunesse a interprété le mois dernier le drame poignant du Rd Père Fernand Citherlet: *La Bereuse de Malnuil* (photo de gauche). Après ce drame, elle offrit encore une comédie des plus joyeuses de Jeanne Leroy-Denis: *Le Dansomane* (photo de droite).



Photos P. Charrière, Bulle.

A DOMDIDIËR

Lorsque des troupes théâtrales d'amateurs choisissent des pièces, elles se trouvent dans l'embarras, non pas du choix, mais du manque de choix. On peut s'étonner que les jeunes de Domdidier se soient décidés finalement pour *L'Avare* de Molière. On pourrait supposer qu'une pièce de ce genre ne doit être représentée que par des professionnels. Et pourquoi? Les jeunes de Domdidier au contraire ont donné la preuve que Molière peut également trouver place sur nos scènes villageoises. Ils remportèrent un joli succès, puisque mille personnes environ vinrent les applaudir. Plus d'un acteur affirma un réel talent.



A ALBEUVE

Le groupe choral de l'Intyamon a tenu, en ce deuxième dimanche de février, à rendre hommage à la mémoire du regretté barde gruérien Fernand Ruffieux, décédé il y a dix ans. Aussi, mit-il à l'affiche une pièce de cet auteur *Norèta*, qui fut vivement applaudie par tous les amis du patois accourus à ce spectacle (photo ci-dessus). Ci-contre, un instantané de *La Marchanda de Izépi*, de François-Xavier Brodard. Ci-dessous, le groupe choral interprétant plusieurs chants du pays.



A BULLE

Photos P. Charrière, Bulle

Nous ne saurions passer sous silence le succès remporté par les jeunes acteurs bullois dans la présentation de leur spectacle intitulé *François Villon, évocation poétique et musicale*. Une salle bien remplie a su comprendre le mérite que ces jeunes s'étaient acquis au cours d'une longue préparation qui se prolongea pendant plus d'un an. Et c'était une œuvre entièrement de leur cru. Notre souhait: Que cette sympathique équipe continue sur le chemin qu'elle s'est ouvert.

Nos photos: Vision de Paris — Pichart et Thibaut — François Villon et le retour de sa mère

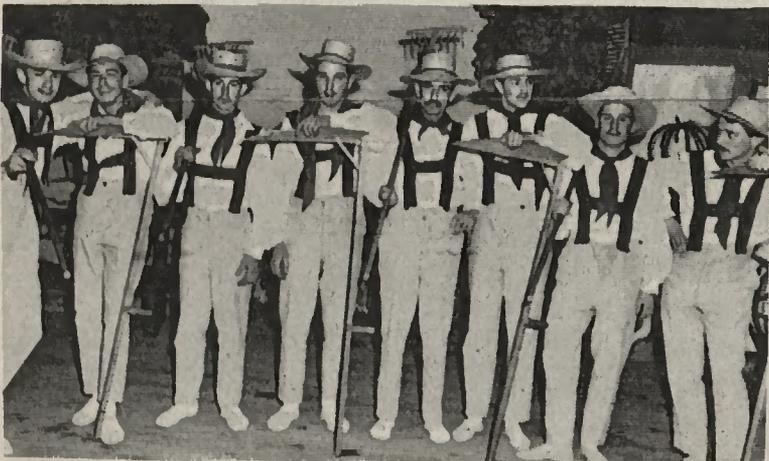
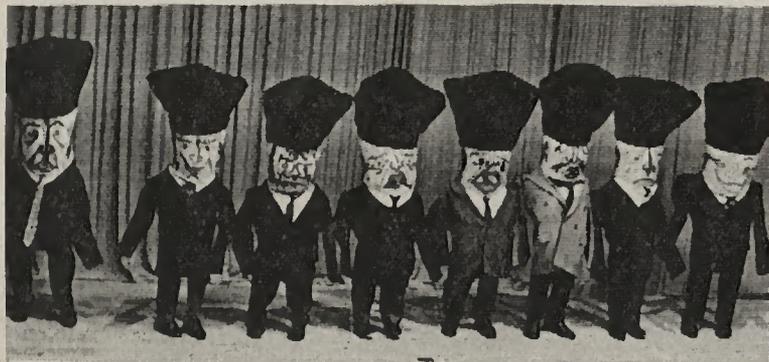
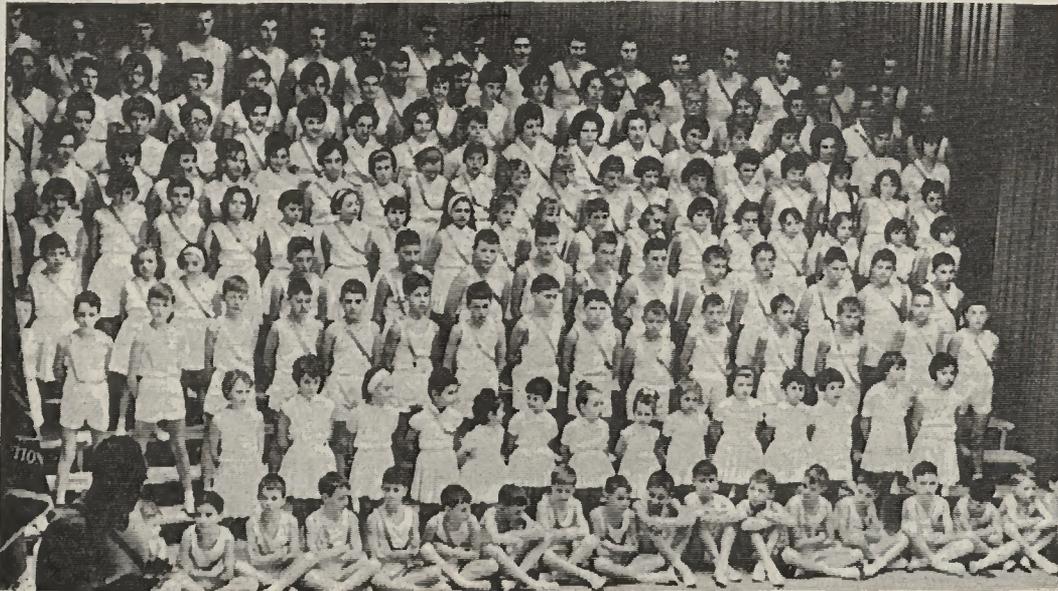


Nos gymnastes

A BULLE

Comme il est coutume depuis 1890, ce fut l'Harmonie de la Ville de Bulle qui salua le public venu nombreux assister à la soirée des gymnastes bullois. On vit d'abord la belle présentation de toute la section. Puis le programme gymnique se déroula sur la scène dans un ordre parfait et dans un silence reflétant bien la discipline que savent faire régner dans leurs sous-sections moniteurs et monitrices. Après l'entracte, la fantaisie fut reine avec une suite de ballets évocateurs, enchaînés par un texte dû au poète-gymnaste, M. Marcel Bussard.

Photos Fleury, Bulle.



A FRIBOURG

Après la *Freiburgia* et *Satus*, dont nous avons déjà présenté les soirées dans notre précédent numéro, la Société de gymnastique *L'Ancienne* a, à son tour, offert son spectacle annuel qui fut applaudi par un nombreux public. Spectacle de qualité qui s'affirma d'abord dans des exercices gymniques, puis dans une deuxième partie intitulée *A quoi rêvent les petites filles, les petits diables, les écoliers et les jeunes filles?* Après l'entracte, ce fut un rendez-vous au night-club. Les moniteurs et monitrices méritèrent bien les gerbes de fleurs qui leur furent offertes en final.

Photos Muthauser, Fribourg.



A CHATEL-ST-DENIS

La soirée que la Société de gymnastique *La Persévérance* de Châtel-St-Denis a présentée cette année est l'une des meilleures auxquelles ont ait assisté. Le souci de renouvellement et d'originalité de la présentation, le rythme rapide conservé jusqu'à la fin du spectacle, le texte de M. Gavillet, les thèmes choisis, la qualité des ballets, le naturel des acteurs, tout a contribué à en faire un réel succès.

Photos Glasson, Bulle.





Ce fut une grande fête ce dimanche où la paroisse de Cugy-Vesin manifesta sa reconnaissance à quatre de ses chantres à l'occasion de la remise de la médaille Bene Merenti par Mgr von der Weid, Prévôt de St-Nicolas. A l'issue de l'office solennel, toute la société se rassembla autour de ses jubilaires. Au premier plan, de gauche à droite, entourant M. Emile Berchier, depuis dix ans déjà titulaire de la médaille Bene Merenti, MM. Florentin Bersier, Fernand Berchier, Camille Bugnon — qui fut en outre durant 36 ans directeur et organiste — et Charles Bersier.

FLASHES



M. Alphonse Karth, originaire de Lessoc, instituteur retraité à Lausanne, qui reçut en l'église de Châtel-St-Denis la médaille Bene Merenti. Cette distinction lui fut remise par M. le curé Bæriswyl et ce fut l'occasion pour la paroisse de Châtel-St-Denis et la Cécilienne de remercier M. Karth pour son long dévouement au service de la musique sacrée.



Les contemporains de l'année 1903 de Fribourg et environs qui fêtèrent... l'an dernier, leur soixantième anniversaire. On reconnaît au premier plan, M. le doyen Monnard, Rd curé de Marly, le grand animateur des Caisses Raiffeisen dans le canton.



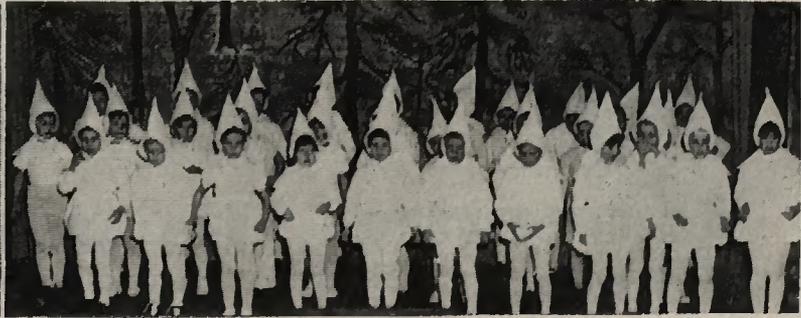
M. Symphorien Yerly qui, pendant 62 ans, remplit la double fonction de secrétaire et bourcier communal dans sa commune de Pont-la-Ville. Il a pris sa « retraite » à l'âge de 82 ans. Son dévouement à la collectivité se manifesta encore au sein de l'autorité paroissiale dont il fut pendant plus d'un demi-siècle le président.



Quatre générations: Entourant Mme Eugénie Rossmann de Sorens, une heureuse arrière-grand-maman qui approche de ses 80 ans, MM. Jules Rossmann, son fils, et André Rossmann, son petit-fils, tous deux garagistes à Bulle, et l'arrière-petit-fils Joël.



Le théâtre à Fribourg: Les acteurs d'une pièce campagnarde qui obtint un joli succès. Ci-dessous: Les enfants de l'Ecole enfantine de l'Auge offrant leur traditionnel spectacle de chants mimés et de saynètes. Photos Charrière, Bulle et Mulhauser, Fribourg.



PHILIPS



Le monde entier à vos pieds pour 20 ct.

avec un magnifique appareil de radio, grâce à notre système de location avec compteur.

Aucun acompte à l'installation.
Pas de factures de réparations.

Radio
Télévision

Ed. *Delay*

YVONAND

Tél. (024) 5 11 13

Des milliers de clients satisfaits.

Demandez prospectus et renseignements.

Succursale à

Yverdon

Rue du Lac 8



PHOTOS DE NOCES...

REPORTAGES ET PHOTOS
DANS L'ATELIER
EN NOIR ET BLANC
ET EN COULEURS

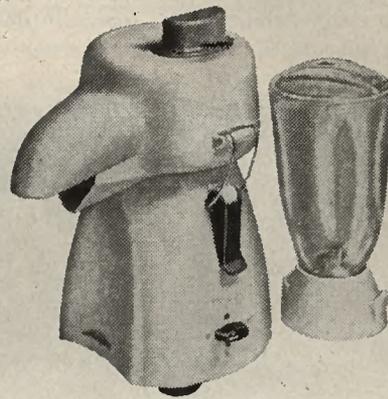
BENEDIKT RAST

PHOTOGRAPHE

FRIBOURG

RUE DE LAUSANNE 39

TÉL. 2 15 92



Pour tous appareils électro-ménagers et de radio-télévision, adressez-vous en toute confiance

à

Avenue de la Gare 5

ETABLISSEMENTS TECHNIQUES S.A.

TEL. 27272
FRIBOURG

Offrir des appareils électriques, c'est faire plaisir à coup sûr!



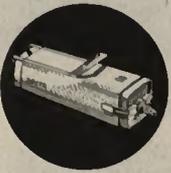
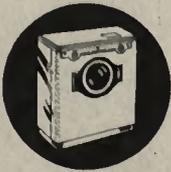
Le désir de tous les jeunes foyers :

Avoir à sa disposition des **appareils ménagers électriques**

tels que

- ★ Cuisinière
- ★ machine à laver

- ★ armoire frigorifique
- ★ chauffe-eau, etc., etc.



Ce désir devient réalité grâce à nos conditions de vente au comptant ou à termes.

Visitez nos expositions!

Demandez une démonstration, nous vous conseillerons!



Tous les produits de la fabrique « MÉNA-LUX S.A. », à Morat.

Voyez nos vitrines, visitez nos magasins.

Notre personnel est à votre disposition pour tous renseignements.



Entreprises Electriques Fribourgeoises

FRIBOURG — CHATEL-ST-DENIS — CHATEAUX D'EX — PAYERNE — ROMONT ET AUTRES DÉPOTS

Pour votre mariage

une photo au studio
un reportage à l'église
ou pendant le dîner de noce
fait par le spécialiste:

PHOTO-CINE

Hans Schmid

PROJECTION

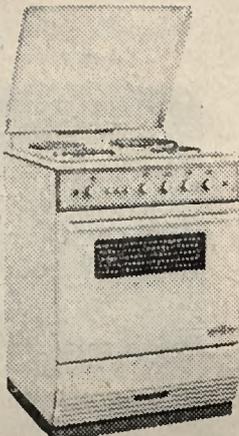
PEROLLES 24 FRIBOURG Tél. 2 51 81

Facilité de parking

Tout pour les jeunes ménages



BERNINA



E. Wassmer

Rue de Lausanne 80, Fribourg

Le cœur de votre foyer... votre cuisine

Tabourets lamifiés	Fr.	15.—
Tabourets rembourrés	dep.	19.50
Tabourets escabeaux partie supérieure lamifiée	Fr.	39.50
Chaises lamifiées	dep.	29.50
Chaises rembourrées	dep.	44.—
Banc d'angle rembourré avec caisson	dep.	290.—
Table standard 100x70 cm. et autre dimension	Fr.	175.—
Table luxe 100x70 cm. et autre dimension	dep.	175.—
Table automatique 100x70 cm. et autre dimension	dep.	245.—
Petits buffets dessus et portes lamifiés, avec et sans tiroirs	dep.	178.—
Armoires suspendues portes lamifiées	dep.	118.—

FORMICA

dans plusieurs coloris

Tout pour la cuisine au magasin spécialisé

« Cuisines modernes »

FRIBOURG
BULLE

(ouvert: jeudi-samedi)

Rue de Lausanne 79, tél. 2 10 75
Rue Lécheretta, tél. 2 73 96

(bâtiment Cinéma Prado)

Ouverture de saison



Notre nouvelle collection « Printemps-Eté » est une merveille.
Les toutes dernières nouveautés. Des modèles de Paris. Notre
rayon spécial pour tailles fortes est très bien assorti.

Femina

BULLE
Place de la Gare

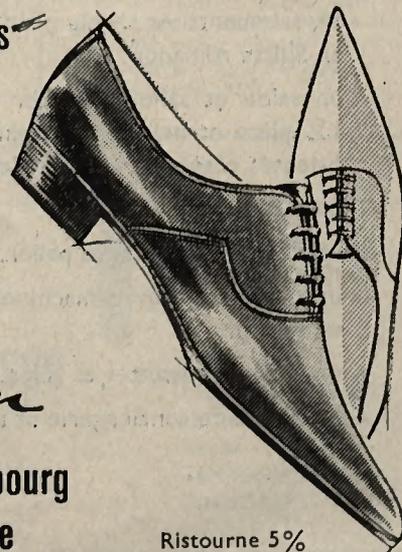
COUTURE

Nous vous garantissons
un chaussant
à la perfection
et à votre goût

CHAUSSURES

Molison

Avenue de la Gare 6 Fribourg
Grand'Rue Bulle



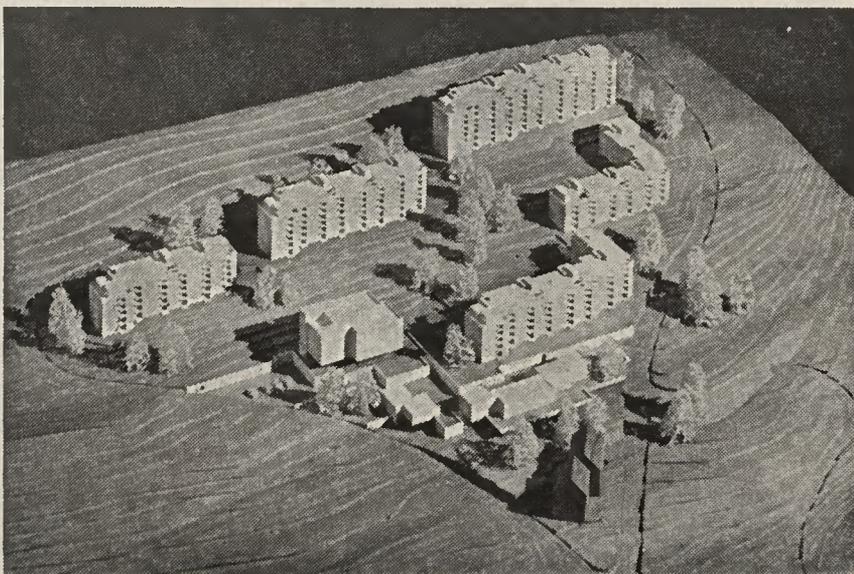
Ristourne 5%

CITÉ

«SCHOENBERG

DU MILIEU»

**Air pur - Vue -
Soleil - Tranquillité**



L'appartement idéal dont vous rêvez pour le printemps 1964:

- Vue grandiose sur les Alpes, le Jura et la Ville.
- Air pur dans une région sans usine, à l'écart du bruit et du trafic routier.
- Ensoleillement complet du 1er au dernier rayon de soleil.
- Jardins d'agrément et places de jeux pour les enfants sur plus de 35 000 m² engazonnés et aménagés.
- Trolleybus au pied de la cité.
- Groupe scolaire, de même qu'une école infantine à proximité immédiate.
- Plusieurs appartements-types, meublés et installés peuvent être visités par l'intermédiaire des trois régions désignées ci-après.
- Endroit reconnu par le « Heimatschutz » et la « presse » comme étant un des plus beaux paysages de Suisse.
- Centre commercial prévu à la cité avec magasins d'alimentation.

Chaque immeuble comprend:

- des appartements spacieux **d'une conception très moderne et intime**. Chaque appartement possède des chambres situées à l'est et à l'ouest. L'ambiance créée par la disposition des différentes pièces de ces appartements est absolument unique et à l'avant-garde en Suisse romande.
- un salon et salle à manger séparés, comptant pour 1½ pièce et mesurant ensemble 41 m². Ils sont tous orientés côté ville et possèdent une vaste loggia.
- un ascenseur rapide.
- un dévaloir sur chaque palier.
- une buanderie avec machine à laver automatique et un séchoir.
- un local à poussettes et vélos.
- le service de conciergerie et nettoyage.

- des appartements spéciaux avec grandes baies vitrées; cheminée de salon, « patio », greniers, promenade, jardin, terrasse et ascenseur privé ont été aménagés sur le toit des différents immeubles d'où l'on jouit d'un panorama incomparable **sur la ville la plus pittoresque d'Europe**.

Appartements:

- Appartements de 2½ pièces — surface 78 m² dès 240 fr.
- 3½ pièces — surface 102 m² dès 280 fr.
- 4½ pièces — surface 115 m² dès 420 fr.
- 5½ pièces — surface 143 m² dès 530 fr.

Chaque appartement comprend:

- une cuisine avec **potager électrique incorporé** 3-4 plaques; nombreux tiroirs et buffets; frigo 120 litres à compression et tables de travail.
- Ventilation mécanique de la cuisine et des locaux sanitaires.
- Prises sur antenne de télévision (4 programmes) et sur antenne radio et UKW.
- Chauffage par radiateurs et eau chaude générale.
- Tringles à rideaux posées.
- **Moquette suisse de 1re qualité** dans entrée, séjour et salle à manger.
- Possibilité d'obtenir une moquette de même coloris dans les chambres à coucher moyennant une augmentation de 5 fr. par chambre et par mois.
- Tapisseries au choix du locataire.
- Salle de bain et WC séparés.

Pour tous renseignements, examen des plans et conclusion des contrats, prière de s'adresser à:

Weck-Aeby & Cie S. A., rue St-Pierre 16, Fribourg
Tél. 2 63 41

Gérances foncières S. A., Pérolles 30, Fribourg
Tél. 2 54 41

Régie de Fribourg S. A., Pérolles 5a, Fribourg
Tél. 2 55 18

Sœur Alphonsine Brasey
FRIBOURG



religieuse enseignante de la Congrégation des Sœurs de Ste-Ursule, elle avait obtenu son brevet en 1899 et enseigna successivement à Belfaux, à Grandvillard, Aumont et Fétigny. Religieuse exemplaire, elle aimait les enfants et la jeunesse et se dévoua avec joie à l'éducation et à l'instruction des jeunes. Décédée dans sa 87^e année, elle avait accompli 62 ans de vie religieuse.

M. Emile Gross
FRIBOURG



avocat depuis 1900, puis secrétaire communal de la Ville de Fribourg, rédacteur du journal *L'Indépendant*, il fut également conseiller général dès 1910. Député au Grand Conseil dès 1911, conseiller communal de 1918 à 1922, il couronna sa carrière politique en siégeant au Conseil national de 1926 à 1935. Il présida en outre le parti libéral-radical fribourgeois.

M. Gustave Moehr
FRIBOURG



maréchal-forgeron, il travaillait comme ouvrier à l'édilité. Il était membre du PPS. Epoux et papa modèle, il ne vivait que pour sa famille. Trop tôt disparu, après une cruelle maladie, il a laissé dans la peine une veuve et trois enfants. Il n'avait que 47 ans.

Mme Marie Stolz
FRIBOURG



enlevée à la tendre affection de sa famille dans sa 67^e année. Née Marlo Zimmermann, elle était l'épouse de M. Albert Stolz, négociant à la route des Daillettes. Elle même était excellente commerçante. Mais elle consacra toujours le meilleur d'elle-même à sa famille qui était son seul univers. Elle aimait également la campagne fribourgeoise et les fleurs.

M. Roland Uldry
FRIBOURG



enlevé tragiquement à l'affection de sa famille à l'âge de 40 ans. Il exerçait la profession de radio-électricien à l'Arsenal cantonal de Fribourg. Il était très connu également comme musicien. Il était marié et père de cinq enfants.

M. André Schöpfer
FRIBOURG



ravi à l'affection de son entourage après une longue maladie, à l'âge de 83 ans. Il pratiqua autrefois le métier de maçon. C'était une figure populaire au quartier du Schoenberg. Il était le père de M. Werner Schöpfer, caporal de gendarmerie à Fribourg.

Mme Marie Sauter
FRIBOURG



née Liaudat, elle était l'épouse de M. Emilen Sauter, domicilié à la rue de Romont et la mère d'une petite fille. Elle a été enlevée à la tendre affection de sa famille, après une maladie chrétiennement supportée. Elle fut très dévouée pour sa paroisse.

M. Robert Staldelmann
FRIBOURG



décédé à l'âge de 46 ans, après une cruelle maladie. Il laisse le souvenir d'un homme consciencieux et travailleur. Il fut courageux devant la souffrance qui ne l'a pas épargné. Son départ prématuré a plongé dans la désolation une veuve et deux jeunes garçons.

M. Théodore Enz
FRIBOURG



originaire de Weinfelden (TG), il fut pendant 59 ans le collaborateur apprécié de la Maison Weissenbach Frères. Pendant 43 ans, il siégea au Conseil de la paroisse réformée. Depuis 65 ans, il chantait dans le Chœur d'hommes de Fribourg. Il avait reçu le titre de membre grand vétéran de la Société suisse des Voyageurs de commerce.

M. Alfred Jonin
FRIBOURG



décédé dans sa 75^e année, après une longue maladie. Pendant 20 ans, il fut caviste, puis, pendant 24 ans, employé à la Maternité cantonale à Fribourg. Il était membre vétéran des artilleurs de la Sarine. En novembre dernier, il avait eu la joie de fêter ses noces d'or.

M. Léon Krathriner
FRIBOURG



décédé subitement au Tessin, à l'âge de 77 ans. Originaire de Sarnen où eut lieu son ensevelissement, il fut pendant une quarantaine d'années professeur d'orgue à l'Ecole normale des instituteurs, ainsi qu'au Conservatoire. Célibataire, il résida chez les Pères Cordeliers dès 1940, date de la fermeture d'Hauterive.

M. Théo Sulzner
FRIBOURG



décédé subitement dans sa 54^e année. Ancien représentant de la fabrique de chocolat Villars, il était largement connu dans le canton et fort apprécié pour sa gentillesse et sa bonne humeur. Depuis décembre 1961, il était un collaborateur apprécié à la Ciba Photochimie S.A. Il était caissier des contemporains de 1910.



Nettoyages chimiques soignés
Noir deuil en 8 ou 24 heures

Teinturerie Moderne Maître-Zosso
S.A.

Magasins: Pérolles 23 Tél. 2 33 03 Atelier et magasin: Route du Jura
Rue de Lausanne 71 Tél. 2 33 08

Livraison rapide
à domicile

Magasin: Pérolles 23
Usine et magasin:
Route du Jura
Téléphone 2 33 03
FRIBOURG

Mme Julie Pasquier
BULLE



née Gachet, elle était l'épouse de M. Jean Pasquier qui fut agent de la police locale. Elle-même travailla avant son mariage à la chocolaterie de Broc. Elle fut une excellente maman pour ses quatre enfants bien connus dans les milieux de la gymnastique. Elle fut également une grand-maman choyée.

Mme Catherine Charrière
LA VALSAINTE



née Sudan, elle était la veuve de feu Julien Charrière, agriculteur, qui fut président de paroisse et qui décédé il y a 11 ans. Elle s'est éteinte à l'âge de 80 ans, après une longue et pénible maladie qu'elle supporta avec de magnifiques sentiments chrétiens. Sa vie fut toute de travail, de bonté et de dévouement.

M. Charles Ciccaglioni
PRINGY



boucher de son métier, il travailla naguère chez son beau-frère. Ayant quitté son emploi, il fut par la suite ouvrier à l'atelier de mécanique de M. Raymond Bersier à Bulle. Il a succombé à une pénible maladie dans sa 56^e année. Il fut bien entouré par les siens jusqu'à ces derniers instants.

M. Romain Esseiva
BULLE



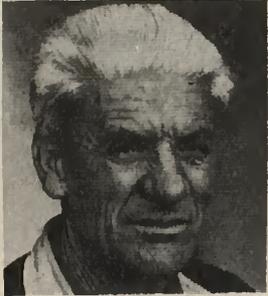
enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 55 ans, après une pénible maladie. Pendant 30 ans, il travailla sans relâche comme laitier aux Ponts à Vaulruz. Il avait entrepris récemment avec son épouse, l'exploitation du Café de la Promenade à Bulle. Il jouissait de l'estime de chacun. Il laisse une veuve et trois enfants en âge de scolarité.

M. Joseph Frossard
BULLE



enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 53 ans. Il fit ses études à St-Maurice et à Fribourg et les couronna par une licence en droit. Il ouvrit une étude d'avocat à Bulle en 1911 et fut nommé Préposé à l'Office des Poursuites en 1953. Il fut aussi juge suppléant. Sa disparition a plongé dans la peine son épouse et ses cinq enfants.

M. Fritz Häni
MONTBEUX



ferblantier-appareilleur, il quitta sa ville natale de Bulle, à l'âge de 20 ans pour s'établir à Clarens, puis à Montreux, où il est décédé à l'âge de 59 ans. Mordu de la montagne, il fut l'un des fondateurs de la section grüerienne du C.A.S., puis l'un des piliers de la section de Montreux. Pendant 18 ans, il fut le gardien de la cabane de « La Plainlaz », au pied des Gais-Alpins.

M. Alphonse Lanper
BULLE



décédé brusquement à l'âge de 49 ans. Originaire de St-Sylvestre et Chevrières, il naquit à Estavayer-le-Lac. Il couronna ses études par un diplôme fédéral de médecin-dentiste à l'Université de Genève. Il s'établit à Bulle en 1912. Il fut d'abord engagé par le Dr Jules Berset, avant d'ouvrir son propre cabinet dentaire en 1949.

M. l'abbé Alphonse Maillard
ÉCHARLENS



né à St-Martin (Vevyseye), il fut ordonné prêtre en 1930. Il servit comme vicaire à Surpierre, avant de devenir le curé de Murist. De 1944 à 1953, il fut curé de Surpierre, puis, dès cette date, curé d'Echarlens où il fut apprécié par sa bonhomie, sa discrétion et son entregent. Il a succombé à une pénible maladie à l'âge de 61 ans.

M. Jean Morand
BULLE



décédé après une courte maladie à l'âge de 31 ans seulement, laissant dans la désolation une veuve et deux enfants en bas âge. Originaire et natif du Pâquier, il s'était établi à Bulle en 1955, exploitant à la Grand-Rue une boucherie qui obtint une enviable réputation. Tout en conservant son commerce à Bulle, il avait entrepris l'exploitation d'une seconde boucherie à Broc.

M. Fritz Zangg
BULLE



décédé à la suite d'une malencontreuse chute, à l'âge de 80 ans. De 1917 à 1949, il fut appareilleur au service de la commune. Passionné de la gymnastique, il fut un pilier de la section bulloise et mérita bien ses titres de vétéran cantonal et fédéral. Officier du corps des sapeurs-pompiers, il conquist le grade de capitaine du feu.

M. Frédy Brodard
PONT-LA-VILLE



Ce jeune homme de 21 ans trouva une mort tragique quelques jours avant Noël lors de l'incendie du paquebot Lakonia. Fils de Joseph Brodard, ancien maçon, orphelin dès l'âge de 6 ans et deuxième d'une famille de trois enfants, il parlait les trois langues nationales et l'anglais et travailla dans plusieurs hôtels de Suisse et d'Angleterre.

Mme Aurélie Dévaud
BULLE



née Davet, elle est décédée à l'âge de 82 ans, après une courte maladie. Elle était l'épouse de M. Eugène Dévaud, ouvrier à l'Usine Despond S. A. Elle laisse le souvenir d'une personne vaillante, laborieuse et dévouée. Elle eut la joie d'être non seulement une grand-mère, mais encore une arrière-grand-maman choyée.

Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT - TÉL. 2 39 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare - FRIBOURG



† M. Ernest Grivet

Président de l'Association Joseph Bovet



Admirablement secondé par son épouse, M. Ernest Grivet ouvrait à tout le monde son cœur et son foyer.

Devant le monument Bovet de Bulle, M. Ernest Grivet se faisant l'interprète de tous les Fribourgeois du dehors.



Au soir du 17 octobre de l'année dernière, celui qui fut le grand rassembleur des Fribourgeois disséminés en dehors de leur canton, M. Ernest Grivet, fermait ses yeux sur son lit de souffrance au Klara-spital à Bâle. Nul n'imagine la tristesse et l'émotion qui s'empara de tous ceux qui avaient été les bénéficiaires de son œuvre. M. Ernest Grivet en effet avait pleinement résolu le problème des Fribourgeois hors les murs. Gruyérien à l'âme sensible, il l'avait éprouvé lui-même, lui qui s'en fut sur la terre d'Afrique, en Italie et à Londres et qui passa ensuite la plus grande partie de son existence en Suisse alémanique. Il connaissait parfaitement les questions que se pose le Fribourgeois quittant son foyer, son village, son canton. Et ce sont quelque cinquante mille Fribourgeois qui vivent en dehors de leur patrie cantonale. Pour eux, il entreprit d'abord une action personnelle qui ne tarda pas à se muer en un dessein plus large. Il favorisa alors la création de cercles là où ils n'existaient pas et fit l'union, suscitait un mouvement, cette Association Joseph Bovet qui groupe aujourd'hui tous les Fribourgeois disséminés. Au soir de la dernière fête de la Poya, en 1960, le message qu'il adressait devant le monument Bovet à Bulle avait quelque chose de poignant et de vraiment authentique: « C'est avec une vive émotion, une joie sans mélange qui jaillit des profondeurs du cœur, une fierté qu'il serait vain de dissimuler, que je suis ici l'interprète des Fribourgeois du dehors groupés dans notre Association Joseph Bovet ». Ernest Grivet n'est plus, mais son œuvre demeure, son souvenir se perpétue chez tous ceux qu'il encouragea, réconforta, dans tous ces cercles de Fribourgeois auxquels, si souvent, il venait apporter la bonne parole.



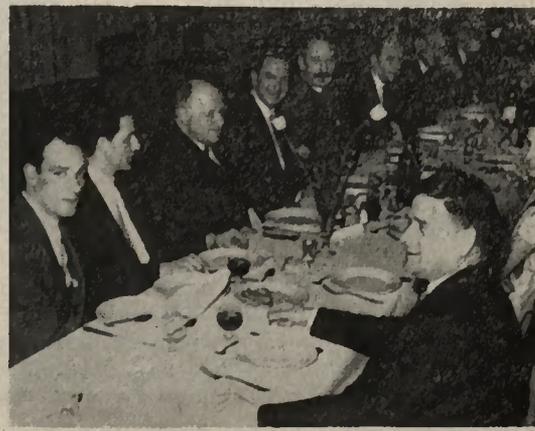
Lors d'un grand rassemblement de Fribourgeois du dehors à Grandvillard, M. Ernest Grivet s'entretient avec M. Jean Bourgnécht, alors conseiller fédéral.



Dans la salle des chevaliers du Château de Gruyères, M. Ernest Grivet donnant les consignes que lui dictait son cœur.



M. Ernest Grivet s'était mis à la disposition des Fribourgeois disséminés. Avec joie et générosité, il s'associait à toutes les fêtes marquant la vie des cercles fribourgeois.



A la mémoire

de

Paul Blancpain



Né le 31 mai 1870, Paul Blancpain se destinait à une carrière bancaire. Après de bonnes études secondaires il fit un stage prolongé à la Banque Populaire Suisse, qu'il quitta en 1891 pour prendre avec son père et son frère Achille la direction de la Brasserie du Cardinal, acquise en 1877 par son père, Paul-Alcide Blancpain, lequel avait quitté sa commune d'origine de Villeret (Jura bernois) où la famille Blancpain exploitait une fabrique d'horlogerie depuis plusieurs générations, pour venir s'installer à Fribourg. Mais Paul Blancpain ne cessa jamais de s'intéresser activement aux affaires bancaires. Pendant des années, il fut président de la commission de banque de la B.P.S. de Fribourg. C'est ainsi qu'il fut mêlé de très près au développement économique de Fribourg. Il présida également la commission de construction de l'actuel bâtiment de la B.P.S. à Fribourg. Enfin, il fut pendant de nombreuses années membre du Conseil d'administration de la B.P.S. sur le plan national.

Dès son entrée à la Brasserie du Cardinal, Paul Blancpain s'attachait à développer cette entreprise avec le dynamisme et le sens des réalités qui furent les traits marquants de sa personnalité. Dans le cadre de cette féconde activité, il créa en 1912 les Entrepôts frigorifiques de Lausanne (à la gare du Flon). Le problème était de produire de la glace pour pouvoir vendre de la bière, d'où l'intérêt des Entrepôts frigorifiques pour la Brasserie du Cardinal. Mais, habitué à regarder au-delà des intérêts particuliers de son entreprise, Paul Blancpain conçut pour les Entrepôts frigorifiques un bâtiment important.

Paul Blancpain exerça également une grande activité sur le plan suisse, au sein de la Société suisse des brasseurs, dont il fut vice-président pendant toute sa vie active. Il fut entre autres l'un des artisans de la convention signée entre les membres de cette organisation en 1921, pour assainir la profession. La brasserie suisse traversait en effet une période difficile. A la suite d'une série de concentrations, le nombre des brasseries était tombé de 450 en 1880 à 125 en 1914 et à 60 en 1918. Chacun de ces établissements cherchait à accroître ses ventes aux dépens des autres et la branche toute entière en souffrait. La convention de 1922, dont Paul Blancpain fut l'un des principaux artisans, contribua largement à y remettre de l'ordre.

En 1922 également, Paul Blancpain réalisa, en qualité d'expert, la fusion de deux brasseries lucernoises en une seule société, la *Ver-einigle Luzerner Brauerei*, dont il fut dès la fusion membre du Conseil d'administration.

Pendant de nombreuses années, Paul Blancpain fut membre du Conseil d'administration des Entreprises électriques fribourgeoises. Il y collabora avec une autre personnalité marquante de l'économie fribourgeoise, le président Paul Joye, prenant une part active à la construction du barrage de la Jogne et au développement du réseau. Tout au long de son activité au sein des E.E.F., comme pendant sa

présidence de la commission de la banque de la B.P.S., Paul Blancpain ne ménagera pas ses efforts pour aider au développement de l'économie du canton.

A ce titre là, il s'est occupé d'un certain nombre d'entreprises dont la diversité donne une modeste idée de l'étendue de ses vues. Ainsi, pendant 30 ou 40 ans, il fut membre du Conseil d'administration des chocolats Villars.

Il fut également membre pendant plusieurs années du Conseil d'administration de la Immobilière suisse.

Les C.F.F. avaient d'importants ateliers de réparation à Fribourg. Au début des années vingt, dans un but de rationalisation et de concentration, ces ateliers furent supprimés au profit de ceux d'Yverdon. Soucieux de remplacer cette perte économique, Paul Blancpain chercha une entreprise qui put occuper les anciens ateliers C.F.F. et fut assez heureux pour y amener un atelier de fonderie de la maison von Roll. Racheté par suite par M. Sieber, cet atelier est devenu la Fonderie de Fribourg, à laquelle une fabrique d'emballages métalliques a été adjointe pendant la dernière guerre.

Paul Blancpain n'avait jamais oublié les débuts de sa famille dans la brasserie acquise par elle et qui était située à la Neuveville. Toute sa vie, il voua un intérêt jamais démenti à la partie basse de Fribourg. Pour améliorer les communications entre les deux parties de la ville, il fut l'un des créateurs en 1899, du funiculaire de Fribourg. Il fut membre du Conseil d'administration de cette entreprise de sa création à ces toutes dernières années et en assumait la présidence pendant un quart de siècle. Il se dévoua sans compter à cette entreprise qui lui apporta plus de soucis que de profits matériels.

Son attachement à la Neuveville se manifesta également dans la création, en 1922, en dépit de vives oppositions, des bains de la Mottaz, avec l'aide de quelques amis. Cet établissement l'intéressait aussi au point de vue sportif. Car, pendant toute sa vie, Paul Blancpain fut un adepte convaincu des exercices physiques et l'on ne saurait évoquer sa personnalité sans rappeler qu'il fut un brillant cavalier et un chasseur passionné. Ces toutes dernières années encore, et jusqu'à l'accident qui devait l'en empêcher, il ne fut pas d'automne sans que Paul Blancpain n'allât tirer quelques bécasses dans les environs de Fribourg.

Paul Blancpain a été l'une des figures de proue de l'industrie fribourgeoise. Il a joué dans ce domaine un rôle de pionnier, servi par une ténacité et une énergie qui n'avaient d'égaux qu'une scrupuleuse honnêteté en affaires. Homme de commandement, Paul Blancpain savait aussi être un homme tout court, un homme plein de charme et un esprit cultivé s'intéressant aux problèmes les plus variés.

Mme Colette Moullet
MACCONNENS



décédée dans sa 67^e année. Elle laisse le souvenir d'une bonne maman et grand-maman. Elle supporta durant la plus grande partie de sa vie, et avec beaucoup de courage et de volonté, l'épreuve de plusieurs maladies. Née Colette Yerly, elle était veuve depuis un an et demi.

Soeur Marie-Félix Joye
MENZINGEN



originaire de Grandsivaz, native de Prez-vers-Noréaz, elle est décédée à l'âge de 73 ans, après 53 ans de vie religieuse qu'elle consacra à Bonnefontaine, Autigny et surtout à Vuisternens-en-Ogoz où elle enseigna pendant 46 ans. Elle se dévoua en dernier lieu à l'Hospice de Sorens.

Sr Anne-Marie Jaquenoud
ÉPENDES



rappelée à Dieu à l'âge de 77 ans après 51 ans de vie religieuse. Religieuse de la Ste-Croix de Menzingen, elle enseigna à Le Crêt, Cottens, Neyruz et Morlon. Pour des raisons de santé, elle dut renoncer à l'enseignement; elle servit alors ses consœurs dans les occupations ménagères.

M. Louis Roulin
ROMONT



bon père de famille, simple et généreux, fervent agriculteur, il était estimé de ses amis et de ses collaborateurs. Devenu veuf avec cinq enfants en 1955, il fut bien entouré. Il a été ravi à l'affection des siens, à l'âge de 61 ans, à la suite d'un tragique accident.

M. Louis Mauron
VILLARABOUD



décédé à l'Hôpital cantonal à Lausanne dans sa 51^e année. Il fut durant 20 ans meunier au Moulin de Fally et laissa d'unanimes regrets. C'était un homme jovial et serviable. Il laisse le souvenir d'un époux modèle et d'un bon papa. Son ensevelissement a eu lieu à Villars-sur-Glâne.

Mme Léontine Rossier
ONNENS



née Francey, elle était l'épouse de M. Adrien Rossier. Originaire de Montagny, elle vint s'installer en 1941 à la ferme du Château à Onnens avec son époux et sa nombreuse famille. Elle laisse à ses derniers, le souvenir d'une vie de travail et de dévouement. Elle fut une mère et grand-mère modèle.

M. Victor Macherel
AUTIGNY



enlevé à l'affection des siens après une longue et pénible maladie, dans sa 78^e année. Il éleva une famille de huit enfants. Il consacra le meilleur de ses forces à l'agriculture. Il passa les dernières années de sa vie au sein de la famille de son fils Henri où il fut entouré de soins affectueux.

M. Henri Thiémard
MASSONNENS



enlevé subitement à l'affection de sa famille à l'âge de 56 ans, laissant une veuve et quatre enfants. Agriculteur, il joua un rôle dans sa paroisse. Il fut membre du conseil pendant 20 ans et président depuis 1958. Il fut aussi un chantre fidèle et dévoué.

Mme Dr Vincent Liardet
ESTAVAYER-LE-LAC



filie cadette de M. et M^{me} Georges Bullet, pharmacien, elle était l'épouse du Dr V. Liardet et eut six enfants. Pendant 25 ans, elle fut l'âme d'un foyer enchanté, selon l'expression du doyen Brodard au jour de sa sépulture. Douée d'une très belle voix, elle était l'altiste du «quatuor en famille».

M. Conrad Tinguely
VILLARS-SUR-GLÂNE



décédé tragiquement dans un accident de voiture, à l'âge de 27 ans. Il était le passager d'une auto conduite par un ami lorsque le véhicule se jeta contre un arbre, près de Menziswil. Célibataire, il était le fils de M. Alois Tinguely. Il travaillait comme machiniste à l'entreprise Sateg S. A. à Fribourg.

M. Joseph Pappaux
TREYVAUX



décédé après une longue maladie supportée avec courage et résignation, à l'âge de 75 ans. Il était agriculteur et marchand de bétail. Par son énergie et son courage, qu'il conserva jusqu'à ces derniers jours, il fit prospérer ses affaires. Il fut syndic de son village de 1942 à 1954.

Mme Marie Galley
ÉCUVILLENS



ravie à l'affection des siens dans sa 83^e année. Née Galley, elle était l'épouse de M. Ernest Galley, ancien syndic et bonrsler communal. Elle avait eu la joie d'avoir un arrière-petit-fils. Elle était la mère de M. H. Galley, sous-directeur du siège de Fribourg de l'U.B.S.

M. le Dr Louis Jobin
DIRLÂRET



ravi à l'affection des siens par une courte maladie dans sa 71^e année. Originaire des Bois, près de Saignelégier, il fit ses études de vétérinaire à l'Université de Berne. Il se passionna pour l'élevage du cheval. Il pratiqua dans les Franches-Montagnes, Chaux-de-Fonds, Romont où il devint vétérinaire cantonal.

Mlle Marie Gisler
DOMPIERRE



enlevée à l'affection des siens après une pénible maladie, à l'âge de 59 ans. Ces dernières années, elle travailla dans une usine d'Estavayer-le-Lac où elle jouissait d'une estime égale auprès de ses employeurs et de ses collègues de travail. Sa vie fut toute de bonté et de piété.

M. Pierre Chammartin
CHAVANNES-S.-ORSONNENS



ravi à l'affection des siens après une courte maladie, à l'âge de 88 ans. Agriculteur, il laisse le souvenir d'un paysan laborieux, avisé, persévérant, qui sut faire face aux difficultés de la vie. Il laisse le souvenir d'un bon papa et fut un arrière-grand-père choyé.

Soeur V.-J. Chammartin
FRIBOURG



religieuse à l'Oeuvre de St-Paul, cette bonne Soeur est décédée dans la 80^e année de son âge et dans la 53^e de sa vie religieuse. Elle a succombé à une douloureuse maladie qu'elle supporta avec un grand courage. Elle était la dernière soeur de feu Pierre Chammartin, décédé deux jours avant elle.

Grande ACTION

COMBINAISON **DAMES**

en CHARMEUSE avec dentelles
blanc et teintes modes

395

PRIX D'ACTION

chez

KNOPF

FRIBOURG — PAYERNE — MOUDON

après **L'ACTION**

SATISFACTION!